

04 DIRULAGUNTZAK / SUBVENCIONES

Estatu-laguntza
Ultzama ibaia
lehengoratzeko

Ayuda estatal
para restaurar
el río Ultzama

04



Plaza Gorrieta
etxeen birgaitze
energetikoa

Rehabilitación
energética de las
Plazas Rojas

06



Martxoaren 24a,
desgaituendako
aparkatze-txartelak
berritzeko azken
eguna

El 24 de marzo,
tope para renovar
las tarjetas de
estacionamiento
por discapacidad

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:

www.villava.es

Twitter (municipal)

Facebook
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM



OSOKO BILKURAK PLENOS

OSOKO BILKURA

2022KO AZAROAREN 28A

Ordenantza Fiskalak aldatzeko espedientea: tasak, prezio publikoak, instalazioak erabilteko tarifik, kirol zerbitzuak eta lurrarde kontribuzioa. Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak aztergaia onetsi zuen, 15 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra eta zinegotzi atxiki gabeak), eta 2 kontra (Navarra Suma).

Aurrekontuak aldatzeko 20. expedientea, kreditua sortzea eta, haren bidez, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen informatika tresnetan inbertitzeko. Udalbatzak aho batez onetsi zuen aurrekontuak aldatzeko 20. expedientea. Horrekin bat, 10.000 euroko kreditu bat sortu da, Nafarroako Gobernuak diruz lagundua, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko informatika tresnetan inbertsioa egiteko.

Aurrekontuak aldatzeko 21. expedientea. Kreditua sortzea **Ekogunean inbertsioa egiteko.** Udalbatzak aho batez onetsi zuen aurrekontuak aldatzeko 21. expedientea. Horrekin bat, 25.000 euroko kreditu bat sortu da, Nafarroako Gobernuak diruz lagundua, Ekogunean inbertsioa egiteko.

Aurrekontuak aldatzeko 22. expedientea. Kreditua sortzea, administrazio elektronikorako. Udalbatzak aho batez onetsi zuen aurrekontuak aldatzeko 22. expedientea. Horrekin bat, 4.800 euroko kreditu bat sortu da, Nafarroako Gobernuak diruz lagundua, aplikazio elektronikoetan laguntzeko eta prestatzeko.

Aurrekontuak aldatzeko expedienteak, 23. etik 32.era. Kreditu gehigarria, energiaren gainostuak direla eta. Osoko bilkurak aho batez onetsi zituen aurrekontuak aldatzeko expedienteak (23. etik 32.era). Horrekin bat, 95.000 euroko kreditu gehigarri bat txertatua da, gastu

orokorretako diruzaintza gerakinaren kargura, energiaren gainostuak ordaintzeko.

Aurrekontuak aldatzeko 33. expedientea. Kreditu berezia, "El Salvador-Elkartasuna" taldeari dirulaguntza emateko. Udalbatzak aho batez onetsi zuen aurrekontuak aldatzeko 33. expedientea. Horrekin bat, 10.000 euroko kreditu berezi bat sortu da "El Salvador-Elkartasuna" taldeari dirulaguntza emateko.

Xehetasun azterlana Ursulatarren Egoitzaren HJPB aldatzeko. Aho batez onetsia.

Xehetasun azterlana Ezkaba karrikako 17an familia karreko etxebizitza bat handitzeko eta igogailu bat ezartzeko. Aho batez onetsia.

Xehetasun azterlana Arga karrikako 4an igogailua ezartzeko. Aho batez onetsia.

Xehetasun azterlana Arga karrikako 3an igogailua ezartzeko. Aho batez onetsia.

Atarrabia Geroa Bairen mozioa José Barrionuevok GALI buruz esandakoak eta indarkeria guztiek gaitsezteko. Atarrabia Geroa Bairen mozioak Udalari proposatu zion irmo gaitzetsi zitzala José Barrionuevo ministro ohiak Estatu terrorismoa justifikatzeko egindako adierazpenak, eta Udalak beste behin ere indarkeria guztiek gaitzetsi zitzala, biktima guztieei elkartasuna agertuta. Mozioa aurkeztu ondoren, Navarra Sumak mozio gehigarri bat aurkeztu zuen, ETaren atentatuei eta biktamei zegokion puntu bat sartzen. EH Bilduk, bestalde, ordezkapeneko zuzenketa bat aurkeztu zuen, "gaitzetsi" hitzaren ordez "arbiatu" hitza jartzeko. Navarra Sumaren zuzenketa bozkaturik, atzera bota zen, 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma eta PSN), 2 abstentzio (zinegotzi atxiki gabeak) eta 11 boto kontra (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, Izquierda-Ezkerra). EH Bilduren

ordezkapeneko zuzenketa bozkaturik, onetsi zen, 10 boto izan baitziren alde (EH Bildu, PSN eta Izquierda-Ezkerra), 5 boto kontra (Atarrabia Geroa Bai eta Navarra Suma) eta 2 abstentzio (zinegotzi atxiki gabeak).

Navarra Sumaren mozioa udal zergak eta tasak izoztea eskatzen eta bizilagun zaurgarrien behar ekonomikoak arintzeke. Moziak puntuz puntu bozkatu zen. Lehen puntu, hots, Udalak 2023rako zerga eta tasa guztiak izotzu zitzala, atzera bota zen, 2 boto izan baitziren alde (Navarra Suma), 14 kontra (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra eta Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabea) eta abstentzio 1 (Richard García zinegotzi atxiki gabea). Bigarren puntu, berriz, hots, Udalak erne ibiliko da munduko egoera ekonomiko eta energetikoaren ondorioz herriaren diren bilagun zaurgarrien behar ekonomikoak arintzeko neurriak hartze aldea, neguan are egoera latzagoa izan daitelako, onetsi zen, 7 boto izan baitziren alde (Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai eta PSN) eta 10 abstentzio (EH Bildu, Izquierda-Ezkerra eta zinegotzi atxiki gabeak).

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2022KO ABENDUAREN 31

Udal Plan Orokorren aldaketa xehakatua behin betiko onestea UCC2-B unitatean. Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak aztergaia onetsi zuen, 14 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Navarra Suma, PSN, Izquierda-Ezkerra eta zinegotzi atxiki gabeak), eta 3 abstentzio (Atarrabia Geroa Bai).

HJPBren behin betiko onesprena Udal Plan Orokorren UC-8 unitatean (Fermín Tirapu 16-18). Udalbatzak aztergaia onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Navarra Suma, PSN eta zinegotzi atxiki gabeak), 3 abstentzio (Atarrabia Geroa Bai) eta 1 kontra (Izquierda-Ezkerra).

HJPBren hasierako onesprena Udal Plan Orokorren UCC-4 unitatean (karrika Nagusia 48-50). Osoko bilkurak aztergaia onetsi zuen, 16 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, Navarra Suma, PSN eta zinegotzi atxiki gabeak), eta abstentzio 1 (Izquierda-Ezkerra).

Auzoak programa (plaza Gorriak, I. fasea). Osoko bilkurak Auzoak programa onetsi zuen aho batez, plaza Gorrietako eremua birkaitze energetikoa diruz laguntzeko programa gauzatzeara alderatzen, Europar Batasunak finantzatua (Next Generation funtsak).

Kultur Etxeko tasen berrikuntza (premia bidez). Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen bai aztergaiaaren premiazkotasuna, bai Kultur Etxeko tasen berrikuntza.

OSOKO BILKURA BEREZIA ETA PRESAZKOA

2022KO ABENDUAREN 13A

Atarrabiako Udal Hiri Osasungarrien Sareari atxiki zaio. Zinegotzi guztiak bertan zirela, udalbatzaren osoko bilkura bereziak bilkuran premiazkotasuna onetsi zuen aho batez, bai eta Udal Hiri Osasungarrien Sareari atxikitzea ere.



172



Argitaratzailea / Edita: Atarrabiako Udal / Ayuntamiento de Villava
Erredakzio Kontseilua / Consejo de Redacción: Mikel Oteiza, Irene Latasa, Laia Prat, Richard García, Mikel Asiaín, Yadira Martín, Javier Señas, Sagario Astiz Gatzambe

Argazkia / Fotografía: Antonio Olza, Iñaki Porto Itzulpena / Traducción: Kike Díez de Ulzurrun Egilea / Realiza: Heda Comunicación

Inprimatzalea / Imprime: Idazluma Ale kopurua / Tirada: 4.400 LG / D.L.: NA 1223-1996 Doako banaketa / Difusión gratuita



PLENO ORDINARIO

28 DE NOVIEMBRE DE 2022

Expediente de modificación de las Ordenanzas Fiscales relativas a tasas, precios públicos tarifas, tarifas de uso de las instalaciones y servicios deportivos y de fijación del tipo de la contribución territorial. En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó este punto con 15 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos y 2 en contra de Navarra Suma.

Expediente de modificación presupuestaria nº 20 de generación de crédito para inversión en equipos informáticos del Servicio Social de Base. La Corporación aprobó por unanimidad la modificación presupuestaria nº 20 para incluir un crédito de 9.162,15 euros, subvencionado por el Gobierno de Navarra, para realizar una inversión en equipos informáticos del Servicio Social de Base.

Expediente de modificación presupuestaria nº 21. Generación de Crédito para inversión en Ekogune. El Pleno aprobó por unanimidad la modificación presupuestaria nº 21 para generar un crédito de 25.000 euros, subvencionado por el Gobierno de Navarra, para invertirlo en el Ekogune.

Expediente de modificación presupuestaria nº 22. Generación de Crédito para la Administración electrónica. La Corporación municipal aprobó por unanimidad la modificación presupuestaria nº 22 para generar un crédito de 4.800 euros, subvencionado por el Gobierno de Navarra, para invertirlos en asistencia y formación de aplicaciones electrónicas.

Expedientes de modificación presupuestaria del nº 23 al 32. Suplemento de crédito por sobrecostes

energéticos. El Pleno aprobó por unanimidad los expedientes de modificación presupuestaria del número 23 al 32 para incluir un suplemento de crédito de 95.000 euros con cargo al remanente de tesorería de gastos generales para sufragar los sobrecostes energéticos.

Expedientes de modificación presupuestaria nº 33. Crédito Extraordinario para otorgar subvención al Colectivo "El Salvador-Elkartasuna". La Corporación municipal aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria nº 33 para generar un crédito extraordinario de 10.000 euros para concederlo como subvención al colectivo "El Salvador-Elkartasuna".

Estudio de Detalle para modificar el PEAU de la Residencia de Ursulinas. Punto aprobado por unanimidad.

Estudio de Detalle en la calle Ezkaba, 17 para la ampliación de una vivienda unifamiliar e implantación de un ascensor. Punto aprobado por unanimidad.

Estudio de Detalle en la calle Arga, 4 para implantación de ascensor. Punto aprobado por unanimidad.

Estudio de Detalle en C/ Arga 3 para implantación de ascensor. Punto aprobado por unanimidad.

Moción de Atarrabia Geroa Bai de condena de las declaraciones de José Barrionuevo sobre el GAL y relativa a todas las violencias. La moción de Atarrabia Geroa Bai proponía que el Ayuntamiento condenara rotundamente las declaraciones del exministro José Barrionuevo en las que justifica el terrorismo de Estado y que el Ayuntamiento condenara una vez más todas las violencias, solidarizándose con todas las víctimas. Tras la presentación de la moción, Navarra Suma presentó una moción adicional para incluir un punto referente a los atentados de ETA y

a sus víctimas. Por su parte, EH Bildu presentó una enmienda de sustitución, pactada con Izquierda Unida y Podemos en el Parlamento, para sustituir la palabra "condenara" por "rechazara". Sometida a votación la enmienda de Navarra Suma, fue rechazada por 4 votos a favor de Navarra Suma y PSN, 2 abstenciones de los concejales no adscritos y 11 votos en contra de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, Izquierda-Ezkerra. Sometida a votación la enmienda de sustitución de EH Bildu, fue aprobada por 10 votos a favor de EH Bildu, PSN e Izquierda-Ezkerra, 5 votos en contra de Atarrabia Geroa Bai y Navarra Suma y 2 abstenciones de los concejales no adscritos.

Moción de Navarra Suma para pedir la congelación de los impuestos y tasas municipales y para paliar las necesidades eco-nómicas de sus vecinos más vulnerables. La moción fue sometida a votación por puntos. El primer punto, por el que se proponía que el Ayuntamiento congelara todos los impuestos y tasas para 2023, fue rechazada por 2 votos a favor de Navarra Suma, 14 votos en contra de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra y la concejala no adscrita Nieves Camacho y 1 abstención del concejal no adscrito Richard García. El segundo punto, por el que se acordaba que el Ayuntamiento estará vigilante para adoptar medidas para poder paliar las necesidades económicas de sus vecinos más vulnerables como consecuencia de la situación económica y energética mundial, que pudiera endurecerse éste invierno, fue aprobado por 7 votos a favor de Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai y PSN y 10 abstenciones de EH Bildu, Izquierda-Ezkerra y los no adscritos.

PLENO EXTRAORDINARIO URGENTE

13 DE DICIEMBRE DE 2022

Adhesión del Ayuntamiento de Villava a la Red de Ciudades Saludables. En una

sesión extraordinaria a la que acudió toda la corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad tanto la urgencia de la sesión como la adhesión del Ayuntamiento a la Red de Ciudades Saludables.

PLENO ORDINARIO

21 DE DICIEMBRE DE 2022

Aprobación definitiva de la modificación pormenorizada del Plan General Municipal en la Unidad UCC2-B. En una sesión a la que acudió toda la Corporación, se aprobó este punto por 14 votos a favor de EH Bildu, Navarra Suma, PSN, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos y 3 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai.

Aprobación definitiva del PEAU en la UC-8 del Plan General Municipal (Fermín Tirapu 16-18). La corporación municipal aprobó este punto con 13 votos a favor de EH Bildu, Navarra Suma, PSN y los concejales no adscritos, 3 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai y 1 voto en contra de Izquierda-Ezkerra.

Aprobación inicial del PEAU en la Unidad UCC-4 del Plan General Municipal (calle Mayor 48-50). El Pleno aprobó este punto con 16 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, Navarra Suma, PSN y los concejales no adscritos y 1 abstención de Izquierda-Ezkerra.

Programa Barrios (plazas Rojas, fase I). El Pleno aprobó por unanimidad el programa Barrios para la ejecución del programa de ayuda en materia de rehabilitación energética relativa a la zona de las plazas Rojas, financiando por la Unión Europea (fondos Next Generation).

Reforma de las tasas de la Casa de Cultura (vía de urgencia). El Pleno aprobó por unanimidad tanto la urgencia de este punto como la reforma de las tasas de la Casa de Cultura.

Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAIZTASUNA: bimestral / bi hilabetekoan

**Zure iragarkia
Atarrabiako udal
informazio aldizkarian**



FRENAUTO))
FRENOS DEL AUTOMÓVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

Estatuak 5,3 milioi euroko dirulaguntza eman du Ultzama ibaia lehengoratzeko

Trantsizio Ekologikoko eta Erronka Demografikoko Ministerioak dirulaguntza eman dio Atarrabiako Udalerri, 2023ko Estatuko Aurrekontu Orokoren kargura, Ultzama ibaia lehengoratu eta hidraulikoki hobetzeko lanak egite aldera. Guztira, 5.305.342,83 euro dira. Udalak enkargaturik, TENADA ingeniaritza-enpresak 2021ean idatzitako txos-

Subvención estatal de 5,3 millones de euros para la restauración del río Ultzama



El Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico ha concedido al Ayuntamiento de Villava una subvención, con cargo a los Presupuestos Generales del Estado de 2022, para llevar a cabo actuaciones de restauración y mejora hidráulica del río Ultzama, por un importe total de 5.305.342,83 de euros, que supone un porcentaje del 100% del coste final de las actuaciones previstas en la memoria valorada redactada el año 2021 por

la ingeniería TENADA, por encargo del Ayuntamiento. Los trabajos se centrarán en labores de recuperación y mejora hidráulica del río Ultzama a su paso por la localidad. En concreto, están previstas actuaciones asociadas al azud (muro) de San Andrés; al puente de San Andrés, que será sustituido por uno nuevo; a la mejora de las defensas y pavimentos del río; a la demolición de las instalaciones de longraf y la retirada de suelos contamina-

dos; a la pasarela peatonal del Argia, que se demolerá (se construirá una nueva pasarela peatonal en el molino de San Andrés y se repondrá el mobiliario urbano y la iluminación); y a la restauración ambiental de la orilla derecha.

Lanak egiteko epea 4 urtekoa izanen da.

Plaza Gorrietako birgaitzeak 3,9 milioiko dirulaguntza jaso du Estatutik

La rehabilitación de las Plazas Rojas recibe una subvención estatal de 3,9 millones

Plaza Gorrietako birgaitze energetikoa egiteko proiektua "Auzo mailan birgaitze lanak egiten laguntzeko lagunza programa"n dago sarturik. Europar Batasuneko Next Generation funtsek finantzatutako programa da. Bada, Garraio, Mugikortasun eta Hiri Agenda Ministerioak 3.944.533,00 euroko dirulaguntza eman dio (BEZA barne).

Lagunza 128 etxebizitzak osaturiko eremu eraiki bat egokitu zaio. Honatz zer atari diren: Agustín García (2, 4, 6, 8, 10, 12), Joaquín Puy (1, 3, 5, 7, 9, 11, 13), Kapanaburua 1 eta 3; eta Ricardo Bel, 1. ataria.

Plaza Gorrieta ekiteari esker, eraikinen berrikuntza energetikoa egiten da eta, gutxienez, % 30eko aurrezpena lortuko da energia primario ez-berritagarian. Lehen fasean 24 etxebizitzak daude sarturik.

Guztira, 665.430 euroko kostua izanen du. Gobernu zentralak, zehazki, 387.442 jarriko ditu; Nafarroako Gobernuak, 180.000, eta Udalak, 22.500.

Plaza Gorrieta egin asmo diren birgaitze lan guztiak 2026ko ekainerako bukatu beharko dira.



La rehabilitación energética de las Plazas Rojas, un proyecto que se enmarca en el "Programa de ayuda a las actuaciones de rehabilitación a nivel de barrio" financiado por la Unión Europea – Next Generation EU, ha recibido una subvención del Ministerio de Transportes, Movilidad y Agenda Urbana de 3.944.533,00 euros (incluido IVA).

La ayuda afectará a un área constituida por 128 viviendas que comprende los siguientes portales: Agustín García (2, 4, 6, 8, 10, 12), Joaquín Puy (1, 3, 5, 7, 9, 11, 13), Kapanaburua 1 y 3; y Ricardo Bel, portal 1.

La actuación en las Plazas Rojas permitirá la renovación energética de sus edificios, consiguiendo un ahorro mínimo de al menos un 30% de energía primaria no renovable.

La primera fase afectará a 24 viviendas, con un coste de actuación de 665.430 euros, de los cuales, 387.442 corresponderán

al Gobierno central, 180.000 al Gobierno de Navarra y 22.500 al Ayuntamiento.

Todas las actuaciones de regeneración previstas en las Plazas Rojas deberán estar finalizadas antes del 30 de junio de 2026.

Abiadura panela Serapio Huici-n

Fermín Tirapu karrikan egin bezala, Udalak abiadura adierazteko panel bat paratu du Serapio Huici kalean, Bidaburuko biribilgunearen parean. Helburua da zein abiadura daramagun adieraztea; beraz, abiadura-muga ez dugula gainditu behar ohartaraztea. Toki hori zeharkatzen dugunean, panelean zenbakia bat ageri da, bai eta aurpegi irribarretsua ere, muga gainditzen ez badugu; aurpegi gorri triste, berriz, muga gainditzen badugu. Horrelako radarrek berehalako eragin psikologikoa sortzen dute gidariari ohartarazteko. Panelak, halaber, udalerrian sartu eta ateratzen den ibilgailu kopurua zenbatzeko balio du, bai eta zirkulazio isuria aztertzea ere.

Al igual que hiciera en la calle Fermín Tirapu, el Ayuntamiento ha instalado un panel indicativo de velocidad en la calle Serapio Huici, a la altura de la rotonda de Bidaburua. El objetivo es señalar la velocidad a la que circulamos y, por tanto, disuadirnos de exceder el límite de velocidad. Cuando atravesamos ese punto, el panel muestra una cifra y

Panel de velocidad en Serapio Huici



una cara sonriente de color verde si no superamos el límite, y una cara triste de color rojo, si lo rebasamos. Este tipo de radares tienen un impacto psicológico inmediato como llamada de atención. El panel también sirve para contabilizar el número de vehículos que entran y salen del municipio y analizar el flujo.

Udaltaingoaren zerbitzuen karta

Carta de Servicios de la Policía Local

Udaltaingoak herritarren eskarriei erantzuteko eta bere zerbitzuen Karta betetzeko lanak bere fruitua eman du. Izen ere, 2022an, Kar-tan bildutako zerbitzu guztiak helburuak bete dituzte, salbu herritarrek izapide administratiboen azkartasunari emaniko balarazioak, azken hori eskatzen den % 90en zertxobait azpitik gelditu baita, % 86,36n, hain zuzen ere.

Ikusi da aurreko urtean baino abisu, telefono-dei eta ekintza bortitz gehiago izan direla. 2022an, izan ere, 3.711 abisu izan dira eta, 2021ean, berri, 2.883. Halaber, 50 abisu izan dira ekintza bortitzengatik, hau da, pandemia aurreko urteen joerarekin bat, 2018an eta 2019an 43na kasu gertatu baitziren; 2021ean eta 2020an, berri, 38 eta 11, hurrenez hurren. Gehienak elkarren arteko borrokak izaten dira, zaurituak izaten dira eta alkoholaren eraginpean dihardute. Telefono-deiak 3.862 izan dira, hau da, aurreko urtean (2.969) baino % 130 gehiago; eta % 175 inguruko igoera izan da aurreko urteen aldean (2.200 dei inguru urteko).



El trabajo realizado por la Policía Local para atender las demandas de la ciudadanía y mejorar el cumplimiento de su Carta de Servicios ha dado sus frutos. En 2022, todos los servicios recogidos en esta Carta han cumplido los objetivos marcados, excepto la valoración ciudadana de la rapidez en las tramitaciones administrativas, que ha quedado ligeramente por debajo, con un 86,36% frente al 90% exigido.

Se ha detectado un crecimiento de los avisos, llamadas telefónicas y hechos violentos respecto al año anterior. En 2022, ha habido 3.711 avisos, frente a los 2.883 de 2021. Se registraron 50 avisos por hechos violentos, una cifra que sigue la tendencia de los años anteriores a la pandemia, ya que en 2018 y 2019 se registraron 43 casos cada año, frente a los 38 y 11 de 2021 y 2020, respectivamente.

La mayoría responden a peleas con personas lesionadas y bajo los efectos del alcohol.

Las llamadas telefónicas han ascendido a 3.862, lo que supone un aumento de un 130% respecto al año anterior (2.969), y aproximadamente un aumento del 175% respecto a los años anteriores (en torno a las 2.200 llamadas por año).

Prezioak eta tasa publikoak

Udalak onetsirik, hirilurreko ondasunen gaineko kontribuzioaren tasa % 0,3114 izanen da 2023an. Iaz, berri, 0,3068.

Tasek eta prezio publikoek, berri, 2022an bezala diraute, salbu kirol instalazioetako tasa batzuk, eguneratu baitira; Martiketeko bonuei dagozkienean tasak, hain zuzen ere.

Precios y tasas públicas

El Ayuntamiento ha aprobado fijar en un 0,3114 % el tipo de la contribución territorial para 2023, frente al 0,3068 del año pasado. En lo que respecta a las tasas y precios públicos, mantiene los mismos que en 2022 a excepción de la actualización de algunas tasas de las instalaciones deportivas, en concreto, las referentes a los distintos bonos de Martiket.

Arrasate

• Mayor, 15 bis | • Obrador
Tel. 663 924 068 | Tel. 948 130 163
• Las Eras, 7 | P. I. Landazabal A-10
Tel. 948 122 089 | Tel. 948 130 163
www.arrasate.es

Anúnciate
① 948 13 67 66
Zure iragarkia



alfatarrabia 
Mantenimientos y Eficiencia Energética



INSTALACION DE PLACAS SOLARES
PUNTOS DE RECARGA COCHE ELECTRICO
VIVIENDAS – COMUNIDADES – EMPRESAS
ESTUDIO PERSONALIZADO SIN COMPROMISO

TE AYUDAMOS A TRAMITAR LAS SUBVENCIONES
AYUDA AL PLANETA – PAGA MENOS

Travesía Karrobide 3, Bajo – Villava/Atarrabia
948593834 – 648471140 – LLAMANOS

Martxoaren 24a, azken eguna desgaituendako aparkatze- txartelak berritzeko

El 24 de marzo, fecha tope para renovar las tarjetas de estacionamiento por discapacidad



La creación de un registro único en Navarra para autorizar la concesión de las tarjetas de estacionamiento por discapacidad conlleva la renovación obligatoria de todas las tarjetas actualmente en vigor. La obtención del nuevo modelo de tarjeta deberá hacerse antes del día 24 de marzo por dos vías: presencialmente, en la Oficina de Aten-

Nafarroan registro bakarra sortu da desgaituendako aparkatze-txartelak ematea baimentzko eta, ondorioz, egun indarrean diren txartel guziak nahitaez berritu behar dira. Txartel-eredu berria martxoaren 24a baino lehen eskuratu behar da. Bi bide dira: aurrez aurre, Herritarra Hartzeko Bulegora bertara joanez, edota bide telematikoa erabiliz, Nafarroako Gobernuko webaren bidez.

Desgaituendako aparkatze-txartel berriak, personak eta besterenezinak izanen dira, hartzalea pertsona fisika boda, eta titularrak ibilgailua gidatzen duenean edo hura harten daramatenen bakarrik erabiliko dira. Titularitatea pertsona jurídiko bat dagokionean bakarrik egonen da txartela ibilgailuko matrikula-zenbakia bati lotua. Bi txartel mota eginen dira: iraunkorra (5 urte, luzagarriak), Nafarroako Gobernuak aitortutako mugikortasun urrituko pertsonentzat; eta behin-behineko (6 hileko, eta urtebeteara bitarte luza daitekeena), mugikortasun urrituko jendearentzat, nahiz eta ofizialki aitortua ez egon, baldin eta gaixotasun edo patología larri-larriak badituze.

ción Ciudadana, o de forma telemática, a través de la web del Gobierno de Navarra. Las nuevas tarjetas de estacionamiento para personas con discapacidad serán únicas, personales e intransferibles, en caso de que la destinataria sea una persona física, y serán utilizadas únicamente cuando la persona titular conduzca un vehículo o sea transportada en él. Solamente en el caso de que la titularidad corresponda a una persona jurídica, la tarjeta estará vinculada a un número de matrícula de vehículo. Se expedirán dos tipos de tarjeta: permanente (5 años prorrogables), para personas con movilidad reducida reconocida por el Gobierno de Navarra; y provisional (6 meses con posible prórroga de hasta un año), para personas con movilidad reducida, aunque no esté reconocida oficialmente, por una enfermedad o patología de extrema gravedad.

HHBren datuak 2022an

Los datos de la OAC en 2022



En 2022 la OAC gestionó 16.721 consultas. El mayor volumen de las prestaciones realizadas (46%) correspondió a trámites municipales, como la concesión de certificados del padrón, domiciliaciones o cobro de recibos con VISA.

En lo que respecta a las vías telemáticas, se mantiene la tendencia al alza de realizar gestiones de ámbito municipal a través de Internet. En total se contabilizaron 1.894 trámites telemáticos, frente a los 1.475 de 2021. Destaca especialmente el incremento

2022an, Herritarra Hartzeko Bulegoak 16.721 kontsulta kudeatu zituen. Iazko arreta gehienak (% 46) udal izapideei buruzkoak izan ziren, hala nola errolda ziurtagiriak ematea, helbideratzek edo ordainagiriak VISA bidez kobratzea.

Bide telematikoei dagokienez, udal arloko gestioak internet bidez gero eta gehiago egiteko joerari eutsi zaio. Guztira, 1.894 tramite telematiko izan ziren; 2021ean, berriz, 1.475. Erregistro elektroniko bidez izaniko eskaerak igo dira bereziki, halako bi izan baitira; aurreko urtean, 793, eta iaz, berriz, 1.431. Era berean, jarraitzaile gehixeago izan dira Twitterren, 1.383, hain zuzen. HHB Herritarrendako Arreta Zerbitzuaren hiru bideetako bat da. Beste biak, berriz, **012-Infolokal** telefono zerbitzua eta **www.villava.es** udal weba dira.

de solicitudes a través del registro electrónico, que se ha duplicado, pasando de 793 a 1.431. Asimismo, el número de seguidores en Twitter ha ascendido ligeramente y se sitúa en 1.383. La OAC es uno de los tres canales de actuación del Servicio de Atención Ciudadana. Las otras dos vías son el servicio telefónico **012-Infolocal** y la web municipal **www.villava.es**.



KOLDO HUALDE, 31 urteko zerbitzua

Hiru hamarkadatik gora udaltzain lanetan aritu ondoren, otsailaren 3an erretiratu da Koldo Hualde Azparren. 1991ko abuztuan sartu zen eta, handik hilabete batzuetara, hiru polizia-agenterekin, bi albienterekin eta bi gauzainekin batera (guztiak ere herriko bizilagunak), Atarrabiako Udaltzaingoaren lehen kidego ofiziala eratu zuen. Hasieran hura giroz aldatzeko aukera izan zen, baina urteen joan-etorrian, bokazio bihurtu zen: "Polizia-postuan aurkeztu nintzen, lanez aldatu nahi nuelako. Zortzi urte neramatzen fundiziolantegi batean, hura oso lan gogorra eta oso toxikoa zen. Aukera etorri, eta ez nuen pentsatu". Denborak arrazoa eman dio, oso lan atsegina izan dela aitortzen baitu. "Jendea beti arras atsegina izan da nirekin. Bai ingurunea, bai zure herrian bizi den jendea ezagutzeak lana nabarmen errazten ditzu. Iruñeko akademian praktikak egin genituenean, esaten ziguten oso gogorra zela polizia aritza zure hirian, baina niretzat, guztiz kontrakoa gertatu da. Egia da, inoiz-edo, arazoren bat izan dela bizilagunen batekin, baina beti oso ongi moldatu naiz jendearekin". Aurrerantzean, bere zaletasunen batean aritzeko aukera izanen du: eskubaloian, alegría. Beti Onak-eko voluntarioa izan da bizitza osoan eta, orain, buru-belarri arituko da, gainerako zaletasunetan bezala. Berak argi dauka: "Ez naiz aspertuko".

Atarrabiako bizilaguna,
erretiroa hartu du
bizitza osoa udaltzain
aritu eta gero



KOLDO HUALDE, 31 años de servicio

Vecino de Villava, se jubila tras toda una vida como policía municipal

Tras más de tres décadas trabajando como policía local en el municipio, el próximo 3 de febrero se jubilará Koldo Hualde Azparren. Entró en agosto de 1991 y, meses más tarde, junto con tres agentes de policía, dos alguaciles y dos serenos -todos ellos vecinos de la localidad-, integraron el primer cuerpo oficial de Policía Local de Villava.

Lo que en un primer momento fue una oportunidad para cambiar de aires, se convirtió con los años en una vocación. "Yo me presenté al puesto de policía porque quería cambiar de trabajo. Llevaba ocho años en una fundición y era un trabajo muy duro y muy tóxico. Surgió la oportunidad y no me lo pense". El tiempo le ha dado la razón porque reconoce que ha sido un trabajo muy gratificante. "La gente siempre ha sido muy amable conmigo. Conocer el medio y a las personas que viven en tu pueblo te facilita mucho el trabajo. Cuando hicimos prácticas en la academia de Pamplona, nos decían que era muy duro trabajar de policía en tu ciudad, pero para mí ha resultado todo lo contrario. Es verdad que, en alguna ocasión, ha habido algún problema con algún vecino, pero siempre me he llevado muy bien con la gente".

A partir de ahora podrá dedicarse a una de sus pasiones: el balonmano. Ha sido voluntario del Beti Onak durante toda su vida y ahora podrá hacerlo en cuerpo y alma, como con el resto de sus aficiones. Él lo tiene claro: "No me voy a aburrir".

Ba al zenekien...?
¿Sabías que...?



USO POPULAZIOAREN HARRAPAKETA ETA ARAUKETA. Duela urte batzuetatik hona, Atarrabian bada uso populazioa kontrolatzeko programa bat, falkoneria-teknikari batek lagundurik, uso kopuru jasangarri bat lortzeko eta mantentzeko, ingurumenarekin bat datozen metodoak erabiliz. 2022an, 973 uso harrapatu dira.

CAPTURA Y REGULACIÓN DE LA POBLACIÓN DE PALOMAS. Hace varios años que Villava cuenta con un programa de control integral de población de palomas con la colaboración de un técnico en cerería, con el objetivo de alcanzar y mantener un número sostenible de ejemplares mediante el uso de métodos respetuosos con el medio ambiente. En 2022 se han capturado 973 ejemplares.

Usoak elikatzeak arriskuan jartzen du gure osasuna

Usoak hiri-ingurunean ugaritzeak arazo aunitz dakartzza higienera eta osasun publikora. Izen ere, usoekin batera agertzen diren gaitzen artean, hainbat dira nabarmentzekoak, hala nola Salmonelosia, Criptococosis (uso en gorozkietan dagoen ondo batek eragindako gaitza da), Psitakosia edo Llamidiosis, Alveolitis alergikoa (neumonitis) eta Histoplasmosia. Horiek guztiak sukarra, beherakoa, goragalea, oka, abdominaletako mina eta alergiak eragiten dituzte. Hiriko usoek, halaber, 50 parásito inguru dituzte, hala nola kaparrak, zorriak, akaroak edo hazteria. Hori dela eta, uso populazioa kontrolatu eta ez diegu jaten eman behar. Izen ere, usoei jaten emateak jendearen osasuna jartzen du arriskuan.

Alimentar a las palomas pone en riesgo nuestra salud

La proliferación de palomas en el medio urbano causa una serie de problemas de higiene y salud públicas. Entre las patologías más comunes que acompañan a las palomas destacan la Salmonelosísis, la Criptococosis (una enfermedad provocada por un hongo que se localiza en el excremento de las palomas), la Psitacosis o Clamidiosis, la Alveolitis alérgica (neumonitis) y la Histoplasmosis. Todas ellas provocan en los seres humanos cuadros de fiebre, diarreas, náuseas, vómitos, dolores abdominales y alergias. Asimismo, las palomas urbanas son portadoras de alrededor de 50 parásitos como garrapatas, piojos, ácaros, o sarna. Por ello, debemos controlar su población y evitar alimentar a las palomas. Dar de comer a las palomas pone en riesgo la salud de la comunidad.

Udala herriko institutuarekin elkarlanean klima-aldaaketaren arloan

Klima-aldaketari buruzko solasaldiak, ikasleek egindako landaketak, jostalekuaren naturalizazioa eta ikastetxeen energia-sistema berritzagarri bat ezartzeko jarraibideak

Pedro de Atarrabia BHI klima-aldaaketaren gaia hasi da lantzen, Udalarekin duen elkarlanari esker, arlo hori ikastetxearen prestakuntzan eta jardunean txertatzeko. Horrela, klima-aldaketari buruzko hitzaldiak egin dira, eta ikasleek zuhaitzak eta landareak landatu dituzte Ardantza Klima Egokitutako Lorategian.

Gaur egun, Udalak aholkularitza ematen dio institutuari jostalekuia landare-elementuekin berrietzeko eta, horren bidez, berdeguneak zabaltzeko eta zoladura murritzeko.

Era berean, energia eraginkortasunez erabiltzeko jarraibideak ematen ari zaizkie, institutuan energia-sistema berritzagarria ezar dezaten.

Otsail erdian edo bukaeran, bestalde, institutuko ikasleek baratze-landareak landatuko dituzte Ekogune baratze komunitarioan eta, zuhaitzak berri, Fruta-arbolean pasealekuan. Ikasleek, beraz, beren harri-koskorra ekarri dute, pasealeku hori ingurumenarekin bat datorren leku hostotsu eta itzaltsua izan dadin.



Colaboración municipal con el instituto en materia de cambio climático

Charlas sobre cambio climático, plantaciones con la participación de alumnado, naturalización del patio y pautas para implantar un sistema de energía renovable en el centro

El IES Pedro de Atarrabia ha empezado a trabajar el tema del cambio climático gracias a la colaboración que está manteniendo con el Ayuntamiento para introducir esta materia, tanto en la formación como en el funcionamiento del centro. Se han dado charlas sobre el efecto del cambio climático y el alumnado ha participado en la plantación de arbolado y plantas en el Jardín de Adaptación Climática Ardantza.

Actualmente, el Ayuntamiento está ofreciendo asesoramiento al instituto para remodelar el patio con elementos vegetales y conseguir que las zonas verdes ganen espacio al pavimento.

Asimismo, les están facilitando pautas de eficiencia energética para que puedan implantar un sistema de energía renovable en el centro.

Por otro lado, a mediados-finales de febrero el alumnado del instituto participará en la plantación de plantas hortícolas en el huerto comunitario Ekogune, y de arbolado en el Paseo de los Frutales. Pondrá, así, su granito de arena en el proceso de hacer de este paseo un lugar frondoso, con sombras y respetuoso con el medio ambiente.

Ehun bat zuhaitz berri

Un centenar de árboles nuevos



Udalak ehun zuhaitz inguru landatuko ditu herriko hainbat tokitan. Zuhaitz berri horietako batzuk udako bero zakarra-en ondorioz ihartu direnen edo gaitzek, onddoek eta izurriek jota dauden den ordez landatuko dira. Gainerakoak, berri, orain arte zuhaitzik izan ez duten beste eremu eta karrika batzuetan jarriko dira, gune berdeagoak izateko eta zoladura murritzeko.

Zuhaitz mota hauek landatuko dira: *Acer campestris* (27), *Acer platanoides columnaris* (1), *Acer pseudoplatanus* (5), *Albizzia julibrissin* (4), *Celtis australis* (11), *Cercis siliquastrum* (2), *Juglans regia* (2), *Koelreuteria paniculata fastigiata* (12), *Ligustrum japonica* (2), *Platanus hispánica* (2),

El Ayuntamiento va a plantar un centenar de árboles en distintos puntos de la localidad. Parte de la plantación se destinará a reponer los árboles que, debido a las elevadas temperaturas registradas en verano, se han secado o han desarrollado enfermedades, como hongos o plagas. El resto se destinará a nuevas zonas y calles que hasta ahora no disponen de arbolado, con el fin de transformarlas en espacios más verdes y alejadas del pavimento.

Las variedades que se van a plantar son: *Acer campestris* (27), *Acer platanoides columnaris* (1), *Acer pseudoplatanus* (5), *Albizzia julibrissin* (4), *Celtis australis* (11), *Cercis siliquastrum* (2), *Juglans regia* (2), *Koelreuteria paniculata fastigiata* (12), *Ligustrum japonica* (2), *Platanus hispánica* (2), *Pyrus calleryana Chanticleer* (4), *Sophora japonica* (3), *Tilia tomentosa* (23) y *Quercus ilex* (2).

Pyrus calleryana Chanticleer (4), *Sophora japonica* (3), *Tilia tomentosa* (23) eta *Quercus ilex* (2). Zuhaitzak karrika hauetan landatuko dira: Udaletxe plaza, karrika Nagusia, Landazabal urbanizazioa, Iruñeko etorbidea, Ardantza ondoko zeharkalea, Fruta-arbolean pasealeku, Arga karrika, hainbat ibai-tarte, Andreszar karrika, Kaskalleta karrika, Serapio Huici karrika, Aita Murillo karrika, Miguel Induráin plaza, Oihanpea karrika, Karrobide karrika, S. Domingo izkina (Fermín Tirapu biribilgunearen aurrean), Fermín Tirapu karrika, ibai ondoko zakur eremua, Atargi eta Lorenzo Goicoa ikastetxeak eta Larrainetako karrika.

tigia (12), *Ligustrum japonica* (2), *Platanus hispánica* (2), *Pyrus calleryana Chanticleer* (4), *Sophora japonica* (3), *Tilia tomentosa* (23) y *Quercus ilex* (2).

En cuanto a las calles en las que se realizará la nueva plantación son las siguientes: Plaza Consistorial, calle Mayor, urbanización Landazabal, avenida Pamplona, travesía junto a Ardantza, paseo de los Frutales, calle Arga, varios tramos del río, calle Andreszar, calle Kaskalleta, calle Serapio Huici, calle Padre Murillo, plaza Miguel Induráin, calle Oihanpea, calle Karrobide, esquina Sto. Domingo (frente a la rotonda de Fermín Tirapu), calle Fermín Tirapu, zona canina junto al río, colegios Atargi y Lorenzo Goicoa y calle Las Eras.

Zuhaitzen naturalizazioa klima-aldaaketara egokitzeko



Klima-aldaaketaren eragina gure herrian nabari dugu jada. Izen ere, zenbait zuhaitz ihartzen ari dira, hala nola platanokoak, edota onddoek, izurrieik eta gaitzek jota daude, azken urteotako bero handien eta euri eskasiaren ondorioz.

Arazo horretaz jabeturik, Udalak iaz Amalur haur eskolaren kanpoaldeko eta Nafarroako Gorteak plazako zuhaitzak naturalizatzeari ekin zion. Hau da, berariazko inausketa bat egiten da (1. irudia) zuhaitzaren berezko egitura berrosatzeko, sortzen diren kimu berriak aldian-aldian inausi behar ez izateko. Izen ere, ikusi da askatasunez

hazi eta etengabe inausten ez diren zuhaitzak askoz ere osasuntsuagoak daudela etengabe inausten ditugunak baino.

Emaitzak onak ikusirik (2. irudia), aurten antzekoa eginen da Udaletxe plazako zuhaitzetan, bai eta Nafarroako Gorteak plazan egin gabe dauden haietan ere.

Zuhaitzak naturalizatzuz, hiru helburu lortzen dira: zuhaitzak salbatzea, zuhaitzak mantentzeko lanak etengabe egin behar ez izatea, eta itzalguneak lau edo bost aldiz ugariagoak izatea gure plaza eta karriketan datozen urteotan.

Naturalización del arbolado para adaptarnos al cambio climático



El efecto del cambio climático ya se está dejando notar en nuestro municipio. Algunos árboles, como los Plataneros, se están secando y están sufriendo afecciones por

hongos, plagas y enfermedades debido a las altas temperaturas y a la escasez de lluvia de los últimos años.

Consciente de esta problemática, el Ayuntamiento inició el pasado año la naturalización del arbolado existente en el exterior de la escuela infantil Amalur y de la plaza Cortes de Navarra. Se trata de realizar una poda específica (Imagen1) para reconstruir la estructura natural del árbol, de forma que los nuevos brotes que surgen no necesitan una poda periódica. Se ha compro-

bado que los árboles que crecen libremente y no se podan continuamente están mucho más sanos que los que lo hacen continuamente.

Tras los buenos resultados obtenidos (Imagen 2), este año se llevará a cabo una actuación similar en el arbolado de la plaza del Ayuntamiento y en el que queda pendiente de la plaza Cortes de Navarra. Con la naturalización del arbolado, se logran tres objetivos: salvar los árboles, reducir la necesidad de un mantenimiento continuo del arbolado y multiplicar por cuatro o por cinco los espacios de sombra en plazas y calles a lo largo de los próximos años.

Baratze eta jasangarritasun talde bat sortuko da Ekogune landatze-gune komunitarioan

Ekogunea abian jarri da Konstituzio plazan, hau da, landatze-gune jasangarria. Orain, talde bat sortuko da, voluntarioek osatua, baratza lantzeko eta gunearren jasangarritasuna zaintzeko. Taldekideek landaketak egiten ikasteaz gain, ezagutzak trukatu eta berdinatasun nahiz bizikidetza giroan oinarrituriko harremanak garatuko dituzte.

Udalak aholkularitza eta behar diren bitartekoak eskainiko dizkie, baina bizilagunek berek era kolektiboan proiektua kudeatu, laboreez arduratu, eta jarduera jasangarri eta klimatikoak eginen dituzte. Laboreendako landatze-gune bat egiteaz gain, asmoa da plaza izatea jendeak parte hartzeko moduko gune komunitario bat, hots, bilgunea eta ezagutzak trukatzek lekuak (taillerrak ekonomia zirkularra, nekazaritza



ekologikoaz, 0 km-ko produktuez, energia garbiaz, elikadura osasungarriaz, etab.). Otsail bukaeran edo martxo hasieran, auzolanerako deia eginen da baratze taldea sortzeko. Udalak berezko prestakuntza eskainiko die interesdunei egitasmoa aurrera ateratzeko.

Creación de un grupo de huerta y sostenibilidad en el espacio de cultivo comunitario Ekogune

Tras la puesta en marcha del Ekogune, el espacio de cultivo y sostenibilidad de la plaza Constitución, el siguiente paso será la creación de un grupo dedicado a la huerta y sostenibilidad del espacio. Quienes integren este grupo de personas voluntarias podrán aprender a plantar, intercambiarán conocimientos y socializarán en un ambiente de igualdad y de convivencia.

El Ayuntamiento les ofrecerá asesoramiento y los medios necesarios, pero serán los/as vecinos/as quienes, de manera colectiva, gestionen el proyecto y saquen adelante cultivos y prácticas sostenibles y climáticas. La idea es que, además de acoger una zona con cultivos y plantaciones, la plaza se convierta en un espacio comunitario y participativo, un lugar de reunión e intercambio de conocimientos medio ambientales (talleres sobre economía circular, agricultura ecológica, productos Km 0, energía limpia, alimentación saludable...).

A finales de febrero-principios de marzo se convocará un auzolan para crear el grupo de huerta. El Ayuntamiento ofrecerá una formación específica para que las personas interesadas puedan sacar adelante el proyecto.



Lehen hilekoak: sexu-hezkuntza aurre-nerabezaroan

10 urtetik 14ra bitarteko neskek hilekoaren zikloari buruzko informazio praktikoa jaso dute

Primeras menstruaciones: educación sexual en la preadolescencia

Chicas de 10 a 14 años y familias han recibido información práctica sobre el ciclo menstrual

Tailerrean bi saio egin ziren gazteentzat, eta bi, familiertzat, laurak ere Kultur Etxean, urtarrileko azken hiru ostiraletan eta otsaileko lehenbizikoan. Tайлerrak erakutsi nahi izan du oso garrantzitsua dela etorkizunerako etapa horren etorrera era polit, osasunari eta positiboan bizitzea. Lehen hilekoaren uneak funtsezko garrantzia du, emakumeen sexualitatearen ideia, sinesmen eta biziaren askoren oinarri izañen diren zutabeak eraikitzeko, eta emakume izatea zer den eta emakume gorputza izateak zer esanahi duen eraikitzeko.

El taller se dividió en 4 sesiones, dos dirigidas a las jóvenes y otras dos a las familias, que tuvieron lugar en la Casa de Cultura los tres últimos viernes de enero y el primero de febrero. El taller planteaba lo importante que es para el futuro vivir la llegada de esta etapa de forma bonita, saludable y positiva.

La primera menstruación es un momento de vital importancia en la construcción de los pilares en que se van a basar muchas de las ideas, creencias y vivencias de la sexualidad femenina y la construcción de lo que significa ser

Oso une interesgarria da ahalduntzea, errespetua, autoezagutza, autozaintzak, autokudeaketa, ardura, berdintasuneko harremanak, eta sexualitateari buruzko ikuspegi integrala eta positiboa lantzeko. Une horretan ageri baita inoiz baino gehiago neskak interesa gaian, eta konpondu gabeko egoerak eta barne zein kanpo gatazkak aurkitzen ditu.

Eva Rosino sexólogo eta genero-ikuspegia duen gizarte langileak eman zuen tailerra. 25 neskak eta 19 helduk parte hartu zuten (17 emakume eta 2 gizon).

y tener cuerpo de mujer.

Es un momento muy interesante para cultivar una actitud de empoderamiento, respeto, autoconocimiento, autocuidados, autogestión, responsabilidad, relaciones igualitarias y visión integral y positiva de la sexualidad. Porque es en este momento cuando su interés por el tema está más que presente, y se están encontrando ya con situaciones y conflictos internos y externos por resolver.

La sexóloga y trabajadora social con perspectiva de género Eva Rosino fue la encargada de impartir el taller, en el que participaron 25 chicas y 19 personas adultas (17 mujeres y 2 hombres).

Hileko lehen ostegunetan, 19:00etatik 20:30era, Kultur Etxean

Tailerra 18 urtetik gorako emakume eta gizonendako da eta begirada feminista oinarrituk hurbildu nahi du literatura jendearengana, berdintasuna sustatuko duen auto-kontzientzia bat sortzeko asmoz. Jardueraren kostua 20 eurokoa da, hau da, ikastaro osoarena. 948 012 012 telefonoan eman behar da izena. Zenbat aldz esan ote dugu: "orain dakidana jakin izan banu? Nola irakurriko genituzkeen liburu jakin batzuk urteek ematen diguten ikuspegiarekin eta emakumeen eskubide- eta eskubide sozialen izaniko aurrerapenarekin? Horra hor Berdintasun Alorrrak egin digun proposamena, hau da, garai bateko liburu ikonikoak egungo betaurreko moreekin berrakurtzea. Taldearen lehen irakurgaria "Entre visillos" liburua izanen da, Carmen Martín Gaite idazleak idatzia.

Liburuak Atarrabiako Liburutegian egonen dira eskura. Saioak Atarrabiako bilzagun Nerea Aguado Alonso gida-tuko ditu. Aditua da berdintasuneara eta olerkaria. Zehazki, irakurgaien inguruan sortzen diren eztabaidak eta elkarrizketak dinamizatuko ditu.

Cada primer jueves de mes de 19:00 a 20:30 en la Casa de Cultura

El taller, dirigido tanto a mujeres como a hombres desde 18 años, pretende realizar un acercamiento a la literatura desde una mirada feminista, a fin de crear una autoconciencia que fomente la igualdad. El coste de la actividad para el curso completo es de 20 euros. La inscripción debe realizarse en el teléfono 948 012 012.

¿Cuántas veces hemos dicho: "si hubiera sabido lo que ahora sé"? ¿Cómo habríamos leído determinados libros con la perspectiva que nos dan los años y el avance en derechos sociales y de las mujeres?

Es la propuesta que nos hacen desde el Área de Igualdad, releer libros que fueron icónicos en su día con las gafas moradas de la actualidad. El Club comienza esta andadura con el libro "Entre visillos", de la escritora Carmen Martín Gaite.

Los libros estarán disponibles en la Biblioteca de Villava. Nerea Aguado Alonso, especialista en igualdad y poeta afincada en Villava, será la encargada de dinamizar los debates y conversaciones que surjan en torno a las lecturas propuestas.

Genero ikuspegia duen irakurketa kluba

Club de lectura con perspectiva de género

M-8 Emakumearen Nazioarteko Eguna

Martxoaren 8aren inguruko ekitaldi guztia udalaren webean zein sare sozialetan egonen dira kontsultagai, bai eta Berdintasun zerbitzuak ohiko lekuetan banatuko dituen eskuorri eta karteletan ere. Dena den, esan dezakegu egun horren inguruko kultur ekitaldien egitaraua erabakia dagoela. Horrela, Udaleko Kultura zerbitzuak hiru gauza antolatu ditu, martxoaren 5ean, 12an eta 18an, Kultur Etxeko antzokian.

Martxoaren 5ean, Boga-Boga taldeak "Llueven vacas" tauralatuko du, hau da, antzelzlanean agertuko zaiguen etxearen ogia bezalakoa da genero-indarkeria.

La programación completa en torno al 8 de marzo podrá consultarse en la web y redes sociales municipales, y en el folleto y carteles que el Servicio de Igualdad distribuirá en los lugares habituales. Sí podemos adelantar que ya está cerrada la programación de actos culturales en torno a esta fecha. El Servicio de Cultura del Ayuntamiento ha programado tres citas, que tendrán lugar los días 5, 12 y 18 de marzo en el teatro de la Casa de Cultura.

El **domingo 5 de marzo** la compañía Boga-Boga pondrá en escena "Llueven vacas", un montaje que nos presenta un hogar en el que la violencia de género es el pan de cada día.

8-M Día Internacional de las Mujeres

Martxoaren 12an, igandeak, "Ellas" kontzertua gozatzeko aukera izanen dugu, hots, ibilbide bat da emakumezko interprete handien musikan zehar (Aretha Franklin, Nina Simone, Adele, Dusty Springfield, Etta James, Janis Joplin, Etta James, Amy Winehouse...), Adriana Olmedoren eskuikitik.

Eta, azkenik, **martxoaren 15ean**, asteazkena, zine-forum saio bat egiten da 19:00etan hasita "Rompiendo las normas" filmaren inguruan. Miss Mundo lehiaketei buruzko komedia kritiko garratza da. Egitarauari buruzko argibideak aldizkari honetako 13. orrialdean eta agendan (22. eta 23. orrialdeak).

El **domingo 12 de marzo** podremos disfrutar del concierto "Ellas", un recorrido por la música de grandes intérpretes femeninas (Aretha Franklin, Nina Simone, Adele, Dusty Springfield, Etta James, Janis Joplin, Etta James, Amy Winehouse...) a cargo de Adriana Olmedo. Y, finalmente, para el **miércoles 15 de marzo**, a las 19:00, se ha programado una sesión de cine fórum en torno a la película "Rompiendo las normas", una ácida comedia crítica en torno a los certámenes de Miss Mundo.

Más información sobre esta programación en la página 13 de esta revista y en la agenda (página s 22 y 23).

Gizenfobiari buruzko hitzaldia

Martxoaren 8aren inguruan, Berdintasun alorak gizenfobiari buruzko hitzaldi bat antolatu du Atarrabiako ikasleentzat. Zehazki, martxoaren 1ean eginen da, Kultur Etxean, gaian aditua den Magda Piñeyroren eskuikitik.

Charla sobre la Gordofobia

En torno al 8 de marzo, el área de Igualdad ha organizado una charla sobre gordofobia dirigida al alumnado de Villava. Tendrá lugar el 1 de marzo en la Casa de Cultura y la impartirá la experta en el tema Magda Piñeyro.



Atarrabia, gune kardio-babestua

1: IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekinaren 15era) eta AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA (ekainaren 15etik irailaren 1era) 2: MARTIKET, ERAIKIN NAGUSIA 3: INDURAIN ANAIAK KIROLEGIKO HARRERA-BULEGOA 4: UDALTAZINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua)

Villava, espacio cardio-protegido

1: BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE (del 15 de junio al 1 de septiembre) 2: MARTIKET EDIFICIO PRINCIPAL 3: OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN 4: VEHÍCULO POLICIA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado junto centro salud)

C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

M
LLÁN
OPTICA

Tfno-Fax:
948 14 36 40

BZKT RSILLIA MOE EDE FEGRRY IAIZKLINGE AFIOUVALQUIEL BEEEEE

Anúnciate
① 948 13 67 66
Zure iragarkia

VILLAVA ATARRABIA

PELUQUERÍA SONIA ESTILISTAS
Urte berri on!
¡Feliz año Nuevo!
Sonia Arizcuren

CITA PREVIA: Tel. 948073890
peluqueriasoniaarizcuren@yahoo.es
C/Arga nº2 bajo • BARRIO ULZAMA-VILLAVA

Lehen laguntzak Multikirol Eskolan

Segundo
bakoitzak du
garrantzia!

¡Cada
segundo
cuenta!

 Instituto Navarro del Deporte
Nafarroako Kirolaren Institutua

Primeros Auxilios en la Escuela de Multideporte

Multideporte Eskolan urtarrilean hasi da Lehen Laguntzei buruzko prestakuntza. Begiraleek oinarrizko jarraibideak erakutsi dizkiete ikasleei, haurrek, beren adinetik aurrera, larrialdietan nola jokatu barneratzen joateko, panpinek eta desfibrilatzaleek lagundurik kasu errebalta eta praktikoak antzetzuz. Halaber, jakinaraiz zaie desfibrilatzale automatikoak daudela Atarrabiako hainbat tokitan, larrialdi bat gertatzen denean erabili ahal izateko.

18/2019 Foru Legea,
apirilaren 4koa

Nafarroan kirol-lanbidean hasterari eta jarduteari buruzko lege honen arabera, Nafarroan Kirol lanbideren batean ari diren guztiak, baldin kirol-jardueretan ari badira presentzia fisikoa izanik, barnean direla boluntarioak, gutxinez sei orduko prestakuntza teoriko eta praktiko bat egin beharko dute lehen laguntzari buruz.



La Escuela de Multideporte abordó en enero la formación en "Primeros Auxilios". Su monitorado mostró al alumnado pautas básicas para que ya desde su edad los niños y niñas vayan interiorizando cómo actuar en casos de emergencia, teatralizando casos reales y prácticos con la ayuda de muñecos y desfibriladores. También se les informó de que hay desfibriladores automáticos instalados en varios puntos de Villava para que puedan ser utilizados cuando se produce una emergencia.

Ley Foral 18/2019,
de 4 de abril

Según esta ley sobre acceso y ejercicio de las profesiones del deporte en Navarra, todas las personas que ejerzan alguna de las profesiones del deporte en Navarra con presencia física en el ejercicio de las actividades deportivas, incluidos voluntarios y voluntarias, deberán realizar una formación inicial teórico-práctica mínima de seis horas en primeros auxilios.



Izen-ematea bigarren lauhilekoan Igeriketa 60+ urte

60 urtetik gorakoendako jardueren lehen lauhileko arras arrakastatsuaren ondoren, Igeriketako bigarren lauhilekoan hasi da eta bi mailatan eskaintzen da:

• **Hastapena** (astelehen eta asteazkenetan, 16:00-16:45) uretan moldatzen eta beldurrak kentzen ikasi nahi dutenertzat.

• **Aurreratura** (astearte eta ostegunetan, 16:00-16:45) igeriketa-tecnika hobetu nahi dutenertzat.

Epe barnean izena eman ez bazenuen (urtarrilak 18-27) eta jarduera interesatzen baizaiz, etorri Kirol Zerbitzuak Martiketen duen bulegora lekurik ote dagoen galdezko. Bestela, deitu **948 12 49 99** telefonora.

Inscripciones segundo cuatrimestre Natación +60 años

Tras un primer cuatrimestre de las actividades para mayores de 60 años muy exitoso, arranca el segundo cuatrimestre de Natación, que se oferta en dos niveles:

• **Iniciación** (lunes y miércoles 16:00-16:45) para aquellas personas que quieran aprender a desenvolverse en el agua y quitar miedos.

• **Avanzado** (martes y jueves 16:00-16:45) para las personas que quieren mejorar en su técnica de nado.

Si no te apuntas en plazo (18-27 de enero) y te interesa la actividad, pásate por la oficina del Servicio de Deportes en Martiket para preguntar por la disponibilidad de plazas. También puedes llamar al **948 12 49 99**.

Tumbling pista berria gimnasia artistikoko gelarako

Nueva pista de Tumbling para la sala de gimnasia artística

Kirol Instalazioetako azken berritasunetako bat tumbling pista berria da, Udalak gimnasia artistikoko gelarako erosia berria. Kalitateko materiala, azken teknologiakoa, gimnasia artistikoko gure neskamutilek entrenamendu guztiak erabil dezaten.



Una de las novedades recientes en las Instalaciones Deportivas es la instalación de una nueva pista tumbling que el Ayuntamiento acaba de comprar para la sala de gimnasia artística. Material de calidad y última tecnología para que nuestras/os chicas y chicos de gimnasia artística puedan disfrutarla en todos los entrenamientos.

Lauhilekoan behingo kirol jarduerak

Ez zaitez lekukik gabe gelditu!

Joan den urtarrilaren 30ean, Martiket kirol instalazioek eskaintzen dituzten jardueren bigarren lauhilekoa hasi zen (maiatzera arte). Interesatua bazaude, galduetako lekuak (948 012 012 edo aurrez aurre instalazioetan). Honatx eskaintzen diren jarduerak: **entrenamendu eskalada** (15 urtetik aurrera), **helduendako eskalada** (hastapena), **zumba juniorra** (8-15 urte), **yoga** eta haurrendako eta helduendako igeriketa.

Actividades deportivas cuatrimestrales

¡No te quedes sin plaza!

El pasado 30 de enero comenzó el segundo cuatrimestre de las actividades (hasta mayo) ofertadas por las instalaciones deportivas de Martiket. Si estás interesado/a, no dejes de preguntar por las plazas libres disponibles (948 012 012 o presencialmente en las instalaciones). Las actividades ofertadas son: **escalada entrenamiento** (a partir de 15 años), **escalada iniciación** para personas adultas, **zumba junior** (8-15 años), **yoga** y **nataciones** infantiles y para personas adultas.

| LUNES | MARTES | MIÉRCOLES | JUEVES | VIERNES |
|-----------------------------------|---------------------------------|------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| PILATES 8:30-9:30 | PILATES 8:30-9:30 | PILATES 8:30-9:30 | PILATES 8:30-9:30 | PILATES 8:30-9:30 |
| HIPOPRESIVOS 9:30-10:00 | SILUETA 10 9:30-10:30 | HIPOPRESIVOS 9:30-10:30 | SILUETA 10 9:30-10:30 | HIPOPRESIVOS 9:30-10:30 |
| CICLO INDOOR 9:30-10:30 | ZUMBA 9:30-10:30 | CICLO INDOOR 9:30-10:30 | ZUMBA 9:30-10:30 | CICLO INDOOR 9:30-10:30 |
| AQUAGYM 10:00-10:45 | AQUAGYM 10:00-10:45 | AQUAGYM 10:00-10:45 | AQUAGYM 10:00-10:45 | AQUAGYM 10:00-10:45 |
| INTERVAL TONO 10:00-11:00 | PILATES 10:30-11:30 | INTERVAL TONO 10:00-11:00 | PILATES 10:30-11:30 | INTERVAL TONO 10:00-11:00 |
| PILATES ELEMENTS 11:30-12:00 | PILATES ESPAÑA SANA 11:30-12:30 | PILATES ELEMENTS 11:30-12:00 | PILATES ESPAÑA SANA 11:30-12:30 | |
| CROSSTRAINING 15:00-16:00 | | CROSSTRAINING 15:00-16:00 | | CROSSTRAINING 15:00-16:00 |
| PILATES 17:00-18:00 | INTERVAL TONO 17:30-18:30 | PILATES 17:00-18:00 | INTERVAL TONO 17:30-18:30 | |
| TBC 18:00-19:00 | PILATES 17:30-18:30 | TBC 18:00-19:00 | PILATES 17:30-18:30 | TBC 18:00-19:00 |
| CICLO INDOOR 18:30-19:30 | AERO WELLNESS 18:30-19:30 | CICLO INDOOR 18:30-19:30 | AERO WELLNESS 18:30-19:30 | AERO WELLNESS 18:30-19:30 |
| REORDENACIÓN POSTURAL 18:30-19:30 | STEP 18:30-19:30 | | STEP 18:30-19:30 | |
| CROSSTRAINING 18:30-19:30 | | CROSSTRAINING 18:30-19:30 | | |
| AQUAGYM 18:45-19:30 | CROSSTRAINING 18:45-19:45 | BALLES LATINES 19:00-19:30 | CROSSTRAINING 18:45-19:45 | |
| CARDIO BOX 19:00-20:00 | CICLO INDOOR 19:00-20:00 | AQUAGYM 18:45-19:30 | CICLO INDOOR 19:00-20:00 | CARDIO BOX 19:00-20:00 |
| BALLES LATINES 19:30-20:30 | | CARDIO BOX 19:00-20:00 | | BALLES LATINES 19:30-20:30 |
| CROSSTRAINING 19:30-20:30 | PILATES 19:30-20:30 | CROSSTRAINING 19:30-20:30 | PILATES 19:30-20:30 | |
| CICLO INDOOR 19:30-20:30 | ZUMBA 19:30-20:30 | CICLO INDOOR 19:30-20:30 | ZUMBA 19:30-20:30 | |
| HIPOPRESIVOS 20:00-20:30 | CROSSTRAINING 19:45-20:45 | HIPOPRESIVOS 20:00-20:30 | CROSSTRAINING 19:45-20:45 | CORE STRETCHING 20:00-20:30 |
| PILATES 20:30-21:30 | CICLO INDOOR 20:00-21:00 | PILATES 20:30-21:30 | CICLO INDOOR 20:00-21:00 | |

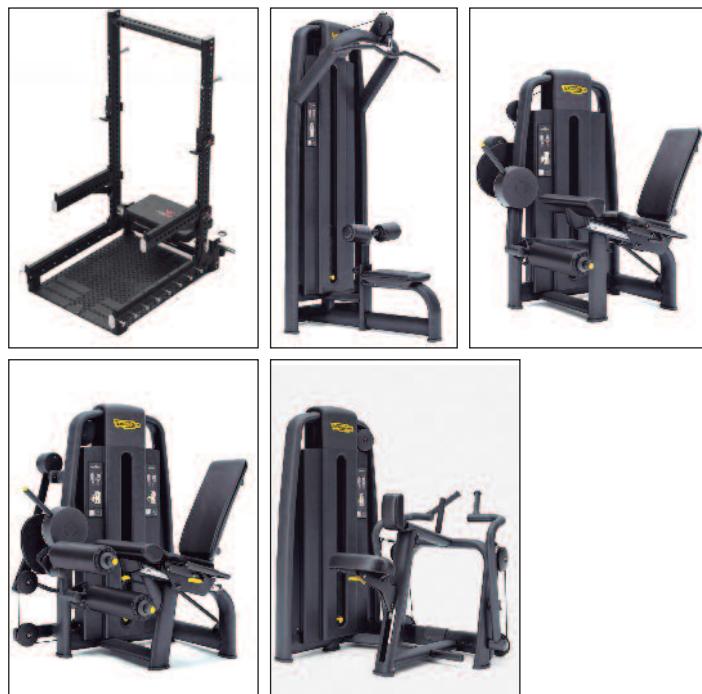
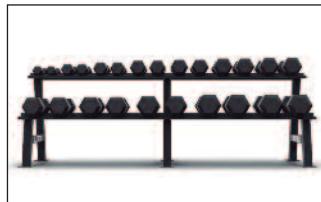


Ekipamendu berria muskulazio gelan

- ✓ Skill Row Technogym
- ✓ Lat Machine Technogym
- ✓ Low Row Technogym
- ✓ Leg Curl Technogym
- ✓ Leg Extension Technogym
- ✓ Mankuerna-euskarri berriak eta mankuerna hexagonalak
- ✓ Glute builder Rack

Equipamiento nuevo en la sala de musculación

- ✓ Skill Row Technogym
- ✓ Lat Machine Technogym
- ✓ Low Row Technogym
- ✓ Leg Curl Technogym
- ✓ Leg Extension Technogym
- ✓ Nuevos mancuerneros y mancuernas hexagonales
- ✓ Glute builder Rack



Eskaintza handiagoa Martiket Abonuan

Urte berriak berritasunak ekarri ditu Martiket Abonura. Zehazki, aukeran diren jarduerak ordutegi gehiagotan eskainiko dira:

✓ GORPUTZ JARRERA BERREZTEA: asteloa, 18:30etik 19:30era

✓ PILATES: astearte eta ostegunetan, 8:30etik 9:30era

✓ INTERVAL TONO: astearte eta ostegunetan, 17:30etik 18:30era

✓ CICLO INDOOR ZIKLOA: astearte eta ostegunetan, 19:00etik 20:00etara

Abonu hau duen jendeak hainbat gauza gozatzen ditu, hala nola igerilekuak, muskulazio gela, padela, tenisa eta squash, bai eta jarduera eskaintza oso bat ere.

JASO
INFORMAZIA!

iINFÓRMATE!

Más oferta en el Abono Martikek

El nuevo año ha traído novedades al Abono Martikek. En concreto, se suman horarios a actividades de la parrilla:

✓ REORDENACIÓN POSTURAL: lunes, de 18:30 a 19:30

✓ PILATES: martes y jueves, de 8:30 a 9:30

✓ INTERVAL TONO: martes y jueves de 17:30 a 18:30

✓ CICLO INDOOR: martes y jueves de 19:00 a 20:00

Las personas que poseen este abono disfrutan de las piscinas, la sala de musculación, el pádel, el tenis y el squash y de una completa parrilla de actividades.

Martxoaren 8a Kultur Etxean ere ospatuko da

Antzerkia, musika eta zinema,
Emakumearen Nazioarteko Eguna ospatzeko

El 8 de Marzo también se celebra en la Casa de Cultura

Teatro, música y cine para celebrar
el Día Internacional de la Mujer



ANTZERKIA / TEATRO "Llueven Vacas" / BOGA-BOGA

Martxoak 5,
igandea
19:30
6 € leihatila,
5 € internet

**Domingo, 5 de
marzo**
19:30
6 € taquilla,
5 € internet

Fernando eta Margarita bikote dira, eta menperatze matxistaren joko anker eta zitala dute eguneroko ogia, hori bai *maite zaitut* eta gisako hitz faltzuenen azpian mozarrotua. Gizonak agindu, eta emakumeak obeditzen du; gizonak proposatu, eta emakumeak men egiten du. Ezaguna egiten zaigu, eza? Genero-indarkeria tratu txar psikologikoren forma hartuta. Eta horri oraindik ere *maitasun* deritzo.

Fernando y Margarita son una pareja en la que el juego cruel y perverso de la dominación machista, enmascarado bajo el más falso de los *te quiero*, es el pan de cada día. El manda y ella obedece, él propone y ella acata. Nos suena, ¿no? Violencia de género en forma de maltrato psicológico. Y a esto se le sigue llamando *amor*.

KONTZERTUA / CONCIERTO "Ellas" / ADRIANA OLMEDO & THE DISAPPOINTMENTS

Martxoak 12,
igandea
19:30
5 € leihatila,
4 € internet

Domingo,
12 de marzo
19:30
5 € taquilla,
4 € internet

Ikuksizunak ibilbidea propositzen digu historiako emakume handien musika printzaz printza aletzeko: Aretha Franklin, Nina Simone, Adele, Dusty Springfield, Etta James, Janis Joplin, Amy Winehouse... Soul, rock, blues, jazz, rhythm & blues bertsioak eta erritmo energétikoak, Olmedoren eta 4 músikari zoragarriren eskutik.

Este espectáculo es un recorrido por la música de grandes mujeres de la historia: Aretha Franklin, Nina Simone, Adele, Dusty Springfield, Etta James, Janis Joplin, Amy Winehouse... Versiones soul, rock, blues, jazz, rhythm & blues y ritmos energéticos a cargo de Olmedo y 4 fantásticos músicos.

ZINE-FORUMA / CINE FÓRUM "Rompiendo las normas" PHILIPPA LOWTHORPE

Martxoak 15,
asteazkena
19:00
Sarrera libre

**Jueves 29 de
diciembre**
20:00
Entrada libre

Miss Mundu lehiaketei buruzko komedia kritiko garratza da. 1970ean, lehiaketa Londresen egin zen, Bob Hopek aurkeztua. Munduko telebista saria ikusien da. Zuzenean ari direla, Emakumeak Askatzeko Mugimendu sortu berriko kideak bat-batean agertokian sartzen dira eta emankizuna eragozten dute, edertasun-lehiaketeek emakumeak gutxiesten dituztela esanda.

Ácida comedia crítica con los certámenes de Miss Mundo. El de 1970 se celebra en Londres, presentado por Bob Hope. Es el programa de televisión más visto en el planeta. En pleno directo, el recién creado "Movimiento de Liberación de Mujeres" invade el escenario e interrumpe la retransmisión afirmando que los concursos de belleza degradan a las mujeres.

Pailazoak Pazko astean familiartean gozatzeko

Payasos para disfrutar en familia en la semana de Pascua

PAILAZOAK / PAYASOS "Clásicos de payasos" HERMANOS SAQUETTI

Apirilak 14,
ostirala,
18:00 / 3 €
Familiak, 4
urtetik gora

Viernes,
14 de abril
18:00 / 3 €
Público familiar
desde 4 años

Pailazo bikote klasiko honek komikotasun unibertsalaren bidez erakutsiko du ez dagoela mugarik irrietañ eta umore partekatuan, edozein izanik ere zure adina, kultura edo magia-egoera...



Este dúo Clásico de Payasos mostrarán a través de la comididad universal que no hay fronteras en las risas y en el humor compartido, sea cual sea tu edad, cultura o estado de magia...

PAILAZOAK EUSKARAZ / PAYASOS EN EUSKERA "Aireportuan" POTX ETA LOTX

Apirilak 15,
larunbata
18:00 / 3 €
Familiak, 4
urtetik gora

Sábado,
15 de abril
18:00 / 3 €
Público familiar
desde 4 años

Azkenean, Potx eta Lotx hegazkinez joan dira! Ene! Megafoniatik entzuten dute beren hegaldia atzeratu dela. Aireportuan luzaro egon beharko dute zain. Horrela hasten da haien abentura berria.



¡Por fin Potx y Lotx van a viajar en avión! ¡Oh!, por megafonía informan de que su vuelo se retrasa. Tendrán que esperar en el aeropuerto. Y así comienza su nueva aventura.

"La Tarara", 70eko hamarkadako gizartearen erretratua

MARTXOAK 26, IGANDEA, 19:30. ANTZOKIA

(7 € LEIHATILA, 6 € INTERNET). Bilbao San Frantzisko auzoan hazi da Rosa, biolin jotzaile gaztetxa, biolina jotzen laguntzen dioten Liszt eta zendutako beste hainbat musikagile ikusteko ahalmena duena. Tarara, gaueko lanetan aritzen den emakume prostituta, du lagun mamuen aukako borrokan. Rosa heldua eta Rosa neskatoa txandakatuz doaz susmo hutsa den sekretuen inguruan hegan dabiltzan oroitzapenen joan-etorrian: sute bat, errautsak, eta maindire babesle bat bezala zabalten den ahanzura. Tiradera batean agertutako maitasun karta batzuei esker azaleratuko da musikaz eta edertasunez betetako umearen memoria hautsia, ordura arte izuari zirrikiturik utzi gabea HIKOA Teatroak eta Agurtzane Intxaurragak ondu dute lana, Josi Alvaradoren testutik abiatuta, SGAE-ren I. Ana Diosdado antzerki saria. "La Tarara" egia darioen thriller poético da, bai eta barkamenari buruzko ipuina ere, desberdintasunari kantatua. Memoria historiko hutsa.



"La Tarara", retrato social de los años 70

DOMINGO 26 DE MARZO, 19:30. TEATRO (7 €

TAQUILLA, 6 € INTERNET). En pleno barrio de San Francisco (Bilbao) crece Rosa, una niña violinista que cree ver a Liszt y a otros compositores difuntos que le ayudan a tocar el violín. La Tarara, una mujer prostituta que trabaja la noche, acompaña a la niña en la lucha contra sus fantasmas. La Rosa adulta y la Rosa niña se entrelazan en un ir y venir de recuerdos que revolotean sobre un secreto apenas presentido: un incendio, cenizas y el olvido que se extiende como un manto protector. Hasta que unas cartas de amor encontradas en un cajón rescatan la memoria rota de una niña tan llena de música y belleza que no guardaba hueco al espanto.

HIKO Teatroa y Agurtzane Intxaurraga firman este trabajo a partir del texto de Josi Alvarado, I Premio SGAE de Teatro Ana Diosdado. "La Tarara" es un thriller poético que rezuma verdad, un cuento sobre el perdón y un canto a la diferencia. Pura memoria histórica.

Hitzarmenak arte erakundeekin

Convenios con entidades artísticas

EPEA OTSAILAREN 17an BUKATUKO DA.

Herriko arte erakunde egonkorrek egin dezakete hitzarmena udalarekin, udaleko Kultura Zerbitzurako egiten diren ekitaldiak arautze aldera. Hitzarmenek lagunza-dirulagunza tankera dute eta herriko musika eta arte erakundeei laguntzeko modu bat dira, gure herriko kultura garatzen lagunten dutelako. Oinarriak eskuragarri daude Kultur Etxean, Herritarra Hartzeko Bulegoan eta www.villava.es webean.

EL PLAZO FINALIZA EL 17 DE FEBRERO.

Pueden acogerse a estos convenios, que regulan las actuaciones realizadas para el Servicio de Cultura municipal, las entidades artísticas estables de la localidad. Los convenios tienen un carácter de ayuda-subvención, y son una forma de apoyo a las entidades musicales y artísticas locales que contribuyen al desarrollo de la cultura de Villava. Las bases están disponibles en la Casa de Cultura, en la Oficina de Atención Ciudadana y en www.villava.es.

Elkarteen kultur jarduera bultzatzeko laguntzak

Ayudas a la actividad cultural de las asociaciones

ESKAERA EPEA OTSAILAREN 28an BUKATUKO DA.

2023ean kultur proiektuak eta jarduerak eginen dituzten elkarteen eska ditzakete laguntzak. Helburua baita elkarteen Atarrabiako kultur garapenean are gehiago parte hartzea eta jarduera sozio-kulturalak sustatzea.

Oinarriak eskuragarri daude Kultur Etxean, Herritarra Hartzeko Bulegoan eta www.villava.es webean.

EL PLAZO DE SOLICITUD FINALIZA EL 28 DE FEBRERO.

Pueden acogerse a estas ayudas las asociaciones locales que realicen a lo largo de 2023 proyectos y actividades culturales. El objetivo es promover la participación de las asociaciones en el desarrollo cultural de Villava y potenciar la realización de actividades socio-culturales.

Las bases están disponibles en la Casa de Cultura, en la Oficina de Atención Ciudadana y en www.villava.es

D ereduan aurrematrikulazaren aldeko kanpaina



Campaña de prematriculación en el modelo D

El plurilingüismo tiene ventajas Modelo D. Este es el lema de la campaña organizada por los servicios de euskera de las entidades locales navarras, entre ellas el Ayuntamiento de Villava para animar a la ciudadanía a escoger el modelo D de enseñanza en euskera. Al cierre de esta revista, no se conocen aún las fechas de prematriculación.

La campaña consta de un cartel y folletos en los que aparece el lema en ocho idiomas y difusión en redes sociales. Con ella se quiere transmitir a las familias el interés de la educación en euskera como instrumento para una formación de carácter técnico, humano y multilingüe. Deben saber que siempre encontrarán un acompañamiento activo durante el proceso educativo de sus hijas e hijos por parte de las entidades locales que, a través de sus servicios de euskera, ofrecen numerosos recursos sociales y virtuales que facilitan el aprendizaje multilingüe y el uso del euskera de una forma lúdica y cultural e integrada

Eleanitzasunak onurak ditu. D eredua. Horra hor Nafarroako toki entitateetako euskara zerbitzuek antolatutako kanpaina herritarrek euskarazko D eredua irakaskuntzan aukeratzera bultzatzeko. Atarrabiako Udala ere kide da kanpainen. Aldizkariaren itxieran, oraindik ez dute esan aurrematrikulazioa noiz izanen den.

Kanpainan cartel bat eta eskuorriak erabiliko dira; hietan goiburu nagusia ageri da zortzi hizkuntzatan idatzia, sare sozialetan hedatzeko. Azken buruan, euskarazko irakaskuntza oso interesgarria dela azaldu nahi diete familiei, hizkuntza aniztasuna kontuan har-tzen duen hezkuntza teknikoa eta humana delako. Azaldu nahi diete, halaber, Toki Erakundeak, Euskara Zerbitzuen bidez, era askotako baliabide sozialak eta birtualak eskauntzen dizkietela familiei seme-alaben hezkuntza-prozesua laguntzea. Baliabide egokiak dira ikaskuntza eleanitzta eta euskararen erabilera era jostagarrian eta kulturalean errazteko, hurbiltasuneko ekosisteman txertaturik, betiere.

Baliabide birtualtako bat **era.eus** plataforma digitala da. Izen ere, informazio asko dauka eskura escolako, escolaz kanpoko eta kultur arloko jardueraz eta, era berean, familiendako oso praktikoak diren edukiak euskaraz ikasteko eta jostatzeko. Eleanitzasuna onuragarria da, eta gure seme-alabek normaltasunez bizi behar dute. Horixe da gure apuesta, euskara lehen tokian jarrita, hauxe baita haren habitata, eta denon artean hiztun berriezin elikatu behar dugu.

Euskaraz ikasteak hizkuntza hutsa baino gauza garrantzitsuxego bat erakutsiko die ikasleei, hots, munduko hizkuntza eta kultur aniztasuna ikusteko jarrera ona, bai eta hizkuntza guziekiko errespetua eta hizkuntzak ikasteko interesa ere. Hizkuntzak tresna baliosak baitira gero eta mundu globalago honetan.

en un ecosistema de proximidad.

Uno de estos recursos virtuales es la plataforma digital **era.eus** que dispone de una gran cantidad de información sobre actividades escolares, extraescolares y culturales, así como contenidos que resultan muy prácticos para las familias a la hora de aprender y divertirse en euskera.

El multilingüismo es una circunstancia positiva que nuestro@s hij@s deben vivir con normalidad. Y esta es nuestra apuesta, empezando por el euskera, ya que este es su hábitat y entre todos y todas debemos alimentarlo con nuevos hablantes.

Aprender en euskera les enseñará algo más importante que un idioma, una actitud positiva ante la diversidad lingüística y cultural del mundo y el respeto y el interés por el aprendizaje de todas sus lenguas. Las lenguas son herramientas valiosas en un mundo cada día más global.

Bertso Eskola Otsailetik maitatzena bitarte, **Paz de Zigandako eta Atargiko 6. mailako ikasleek** Bertsoolaritza Eskolan programan parte hartuko dute. Saioak Nafarroako Bertsozale Elkarteak ematen ditu. Argibideak, ikastetxeetan.

Entre febrero mayo, alumnado de **Paz de Ziganda** y de **Atargi** de 6º de Primaria participará de febrero a mayo en el programa Bertsoolarismo en la Escuela. Las sesiones corregirán a cargo de Nafarroako Bertsozale Elkarte. Más información, en los centros escolares.

EGUBERRIETAKO IRUDIAK | IMÁGENES DE NAVIDAD



LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

NOVEDADES BIBLIOTECA

Berritasun + / + Novedades
www.navarra.es/es/bibliotecas

HELDUAK / ADULTOS

- ✓ GÓMEZ BARCENA, Juan. *Lo demás es aire*. Barcelona: Seix Barral, 2023. 539 p.
- ✓ MUGURUZA, Fermin / CANO, Harkaitz. *Ainhoa: black is beltza II*. Aduna: Elkar, 2022. 127 p.
- ✓ ERNAUX, Annie. *La vergüenza*. Barcelona: Tusquets, 2022. 126 p.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ✓ FINE, Anne. *Diario de un gato asesino*. Barcelona: Blackie Books, 2022 61 p.
- ✓ TELGEMEIER, Raina. *Irri egin*. Bilbao: Astiberri, 2022. 219 p.
- ✓ ESCABASSE, Sophie. *Las brujas de Brooklyn cómic*. Barcelona: Edebé, 2021. 222 p.



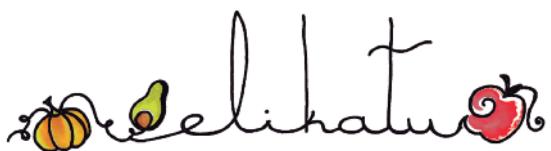
Elikatu proiektu komunitarioa

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak Elikatu proiektu komunitarioari eman nahi dio segida 2023an. Proiektuaren helburu orokorra da Atarrabiako familiei elikadura oreaktua eta jasangarriagoa ematea eta, era berean, prozesu komunitarioen bidez, herritarra are gehiago ahalduntena eta haien parte-hartze soziala bultzatzea. Herrian pobrezia larrian bizi diren pertsonei eman nahi die proiettuak erantzuna, erabiltzaileek berek beren gizarteratze prozesuetan parte harturik.

Proyecto comunitario Elikatu

Desde Servicio Social de Base está previsto que este año 2023 continúe el Proyecto comunitario Elikatu, que tiene como objetivo general facilitar una alimentación más equilibrada y sostenible a las familias de Villava-Atarrabia, así como un mayor empoderamiento y participación social de la población a través de procesos comunitarios.

Este proyecto pretende dar respuesta a las necesidades de las personas en pobreza severa de la localidad, siendo las personas usuarias, quienes participen en sus propios procesos de inclusión.



2022ko datuak

40 familia-unitateri egizai arreta; guztira, 113 lagun.

- ✓ 63 lagun adinez nagusiak (38 emakume eta 25 gizon)
- ✓ 50 adingabeko (34 mutil eta 16 neska)

Guztira, 7.259,336 kg elikagai banatu dira eta, 3.000 €, harategi- txarteletan (txartelek 25 euroko balio unitarioa dute).

- ✓ BAN (Nafarroako Elikagaien Bankua): 3.631,385 kg
- ✓ Nafarroako Gobernuaren "Fruta eta barazkiak" programa: 1.222 kg
- ✓ Europar Batasunaren programa: 2.454,766 kg

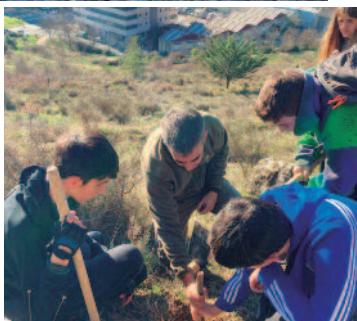
Datos 2022

Se han atendido 40 unidades familiares, un total de 113 personas

- ✓ 63 personas mayores de edad (38 mujeres y 25 hombres)
- ✓ 50 menores (34 chicos y 16 chicas)

Se ha repartido un total de 7.259,336 kg de alimentos y 3.000 € en vales de carnicería (vales por un valor unitario de 25 €)

- ✓ BAN (Banco de Alimentos de Navarra): 3.631,385 kg
- ✓ Programa Gobierno Navarra Fruta y Verdura: 1.222 kg
- ✓ Programa Unión Europea: 2.454,766 kg



Giro ona Eguberrietako jardueretan

Eguberrietako jardueretan izena eman zuten herriko gazteek giro ederra gozatu zuten. Gaze aisiako bonuan, aubidez, 17 lagunek izena eman eta era askotako jarduerak egin zituzten, guztiek ere era-kargarriak, hala nola Irati-Abodi Men-digunea bisitatutu, ingurumen jarduerak Ezkaba mendian, Latasako zirku eta

akrobazia tailerra, Plazaolan barna ibil-teza barne. Otsailaren 4an, Backflip Navarra-n egindako parcour eta akrobazia tailerrean, bestalde, 18 gaztek instalazioak gozatu, eta trukua eta aholkuak ikasi zituzten beren teknika hobetzeko.

Los y las jóvenes de la localidad que se inscribieron a las actividades de Navidad disfrutaron de un gran ambiente. Al bono de ocio joven se apuntaron 17 personas, que tuvieron la oportunidad de realizar actividades muy diferentes y atractivas, desde la visita al Centro de montaña Irati-Abodi y las actividades de medio am-

biente en el monte Ezkaba hasta un taller de circo y acrobacias en Latasa, que incluyó un recorrido por el Plazaola. En cuanto al taller de parkour y acrobacias que se desarrolló el 4 de enero en Backflip Navarra, 18 jóvenes disfrutaron de las instalaciones y aprendieron trucos y consejos para mejorar su técnica.

Buen ambiente en las actividades de Navidad

Giro ona Eguberrietako jardueretan

Eguberrietako jardueretan izena eman zuten herriko gazteek giro ederra gozatu zuten. Gaze aisiako bonuan, aubidez, 17 lagunek izena eman eta era askotako jarduerak egin zituzten, guztiek ere era-kargarriak, hala nola Irati-Abodi Men-digunea bisitatutu, ingurumen jarduerak Ezkaba mendian, Latasako zirku eta

akrobazia tailerra, Plazaolan barna ibil-teza barne. Otsailaren 4an, Backflip Navarra-n egindako parcour eta akrobazia tailerrean, bestalde, 18 gaztek instalazioak gozatu, eta trukua eta aholkuak ikasi zituzten beren teknika hobetzeko.

Los y las jóvenes de la localidad que se inscribieron a las actividades de Navidad disfrutaron de un gran ambiente. Al bono de ocio joven se apuntaron 17 personas, que tuvieron la oportunidad de realizar actividades muy diferentes y atractivas, desde la visita al Centro de montaña Irati-Abodi y las actividades de medio am-

biente en el monte Ezkaba hasta un taller de circo y acrobacias en Latasa, que incluyó un recorrido por el Plazaola. En cuanto al taller de parkour y acrobacias que se desarrolló el 4 de enero en Backflip Navarra, 18 jóvenes disfrutaron de las instalaciones y aprendieron trucos y consejos para mejorar su técnica.

HIRU HERRI Jarduerak

ATARRABIA, UHARTE, BURLATA

ESKI ALPINOA ETA SNOWBOARD

Non: Candanchú eski estazioa

Noiz: otsailak 25

Nor: 16-30 urte

Prezioa:

Forfaita+busa (erroldatuak, 30 €; ez erroldatuak, 60 €)

Forfaita+eski edo snow alokairua (erroldatuak, 40 €; ez erroldatuak, 80 €)

Izen-ematea eta ordainketa:

012 Infolokal (urtarrilak 24-martxoak 4)

ESQUÍ ALPINO Y SNOWBOARD

Dónde: estación de esquí de Candanchú

Cuándo: 25 de febrero

Quién: 16-30 años

Precio:

forfait+bus (personas empadronadas, 30 €; no empadronadas, 60 €)

Forfait+alquiler de esquí o snow (personas empadronadas, 40 €; no empadronadas, 80 €)

Inscripciones y pagos: 012

Infolocal (24 de enero 4 de febrero) de marzo)

HIRU HERRI Udako kanpaldiak

ATARRABIA, UHARTE,
BURLATA

Actividades HIRU HERRI

VILLAVA, HUARTE, BURLATA

ELUR ATERALDIA ETA IBILALDIA

ERRAKETEN GAINEAN

Non: Larra-Belagua eski estazioa

Noiz: Martxoak 18

Nor: 12-17 urte

Prezioa:

Busa+erraketa alokairua (erroldatuak 12 €, ez erroldatuak 24 €)

Izen-ematea eta ordainketa:

012 Infolokal (otsailak 20 - martxoak 3)



RAFTING

Dónde: Murillo de
Gállego

Cuándo: 14 de abril

Quién: 14-30 años

Precio:

Por determinar.

¡Infórmate!

Inscripciones y
pagos: 012 Infolocal
(20-31 de marzo)

SALIDA A LA NIEVE Y PASEO CON RAQUETAS

Dónde: estación de esquí de Larra-Belagua

Cuándo: 18 de marzo

Quién: 12-17 años

Precio: Bus+alquiler de raquetas (personas empadronadas 12 €, no empadronadas 24 €)

Inscripciones y pagos: 012

Infolocal (20 de febrero-3 de marzo)

IZEN-EMATEAK INSCRIPCIONES

otsailak 28-martxoak 10

28 febrero-10 marzo

012 (948 012 012)

HIRU HERRI Campamentos de verano

VILLAVA, HUARTE,
BURLATA

ZUHATZA (Araba)

URIBARRI- GANBOAKO URTEGIA

Noiz:

Uztailak 24-28

Nor: 2009an eta

2010ean jaiotakoak

Jarduerak:

Arrauna, piragua,

windsurf,

belaontzia,

pedaloa

eta beste...

Prezioa:

90 € erroldatuak /

180 € ez

erroldatuak

ZUHATZA (Álava)

EMBALSE DE ULIBARRI- GANBOA

Cuándo:

24-28 de julio

Quién: nacidos/as en

2009 y 2010

Actividades:

Remo, piragua,

windsurf, velero,

pedalo y más...

Precio:

90 € personas

empadronadas /

180 € no

empadronadas

SAN MIGUEL DE ARAS (Kantabria)

NATUR ATERPETXEA

Noiz:

Uztailak 26-30

Nor: 2006an, 2007an

eta 2008

Jarduerak:

Kanoak Asón ibaian,

belaontzia Santoñan,

surfa Berrian,

rökodromo, koba

eta beste...

Prezioa:

150 € erroldatuak /

300 € ez erroldatuak

SAN MIGUEL DE ARAS (Cantabria)

ALBERGUE NATUR Cuándo:

26-30 de julio

Quién: nacidos/as en

2006, 2007 y 2008

Actividades:

Canoas en el río Asón, vela en

Santoña, surf en

Berria, rökodromo,

koba y más...

Precio:

150 € personas

empadronadas / 300 € no empadronadas

IKASTAROA / CURSO “Jatetxe eta tabernako oinarrizko eragiketak”

“Operaciones básicas de restaurante y bar”

Hezkuntza Departamentuak, Burlatako LHko Ikastetxe Integratuak eta Emplegu zerbitzuak, Burlata, Atarrabia eta Uharteko Udalekin elkarlanean, CP1 ikastaro bat antolatu du, Jatetxe eta tabernako oinarrizko eragiketak, 16 urteetik 30era bitarteko gazte langabeentzat, betiere hiru herrietan erroldaturik daudenek dute lehen-tasuna. Ikastaroa Burlatako LHko Ikastetxe Integratuan eginen da otsailaren 27tik ekainaren 8ra, astelehenetik ostirala, 16:00etatik 20:30era. Modulu teorikoekin (210 ordu) eta praktikoekin (80 ordu) batera, ikasleek gaitasun pertsonalak eta profesionalak lantzeko modulu bat eginen dute, 48 ordukoa, lan munduan sar daitezen sustatzeko.

IZEN-EMATEA / INSCRIPCIONES

Otsailaren 15era arte Gaztelekun
Hasta el 15 de febrero en el Gazteleku
(juventud@villava.es 948355970 / 662031673)

El Departamento de Educación, el Centro Integrado Burlada FP y el Servicio de Empleo, en colaboración con los Ayuntamientos de Burlada, Villava y Huarte, han organizado un curso **CP1 Operaciones básicas de restaurante y bar** dirigido a jóvenes en situación de desempleo de entre 16 y 30 años, con prioridad para personas empadronadas en las tres localidades. El curso se desarrollará en el Centro Integrado Burlada-FP del **27 de febrero al 8 de junio**, de lunes a viernes, de 16:00 a 20:30. Junto con los módulos teóricos (210 horas) y prácticos (80 horas), el alumnado va a completar su formación con un módulo de competencias personales y profesionales (48 horas) destinado a favorecer su acceso al mundo laboral.

Beste ikastaro batzuk

Hiru ikastaro berri daude aurreikusita: **CP2 Sorospena ur instalazioetan; CP2 ile-apainketa, ilea moztea eta teknika osagarriak, eta CP3 Makillaje integrala: makillajea ingurune eszenikoetarako eta ikus-entzunezko ekoizpenetarako.**

Otros cursos

Están previsto otros tres nuevos cursos: **CP2 Socorrismo en instalaciones acuáticas, CP2 Peluquería, corte de cabello y técnicas complementarias y CP3 Maquillaje integral: maquillaje para medios escénicos y producciones audiovisuales.**

ARGIBIDEAK

Gaztelekun / En el Gazteleku
juventud@villava.es
948355970 / 662031673

Katarroak eta gripeak Ez da Osasun Etxera joan beharrik

KATARROA

Doministikuak, eztula, mukiak, sudur-kongestioa, maliko-jarioa, eztarriko eta buruko mina, agian sukar pixka bat... Katarroa berez sendatzen da, Osasun Etxera joan beharrik gabe. Hori bai, geure burua zaindu behar dugu.

Zenbait gomendio:

- ✓ Atseden hartzea.
- ✓ Ur aunitz eta beste likido batzuk edatea.
- ✓ Ez erretzea, ez arnastea tabako-keea duen airerik, ez joatea jende asko dagoen tokietara.
- ✓ Eztulak eragiten dituen eragozpenak arintze aldera, milizkatu goxoki gogorrak edo eztarrirako pilulak.
- ✓ Hotzterik babestea eta bat-bateko tenperatura-aldaketaik saihestea.
- ✓ Alkoholik ez edatea, kafeinarik ez hartzea
- ✓ Dutxa beroa, hezegailuak, lurrunak.

Tratatu al daiteke sendagaiekin?

Antibiotikoek ez dute balio birusak tratatzeko. Sintomak analgesikoekin edo antitermikoekin trata daitezke (paracetamol).

Eztula, izan lehorra edo produktiboa, lagungarria da mukiak ezabatzeko; beraz, ez da komeni huraxe ezabatzea. Eragozpenak arintze aldera, aho bidezko antisепtikoak hartuko ditugu edo azkura kentzeko goxokiak; eta eztula motaren arabera, xarabe espektoratzaleak (mukia ateratzea eraginen dute) edo antitusigenoak (eztularren erreflexua inhibitzeko).

CATARRO

Estornudos, tos, mocos, congestión nasal, lagrimeo, dolor de garganta y de cabeza, quizás alguna décima de fiebre... El catarro se cura sola sin necesidad de acudir al Centro de Salud. Eso sí, hay que cuidarse.

Algunas recomendaciones:

- ✓ Descansar.
- ✓ Beber mucha agua y otros líquidos.
- ✓ No fumar, ni respirar aire con humo de tabaco, ni frecuentar lugares concurridos.
- ✓ Para aliviar las molestias de la tos, chupar caramelos duros o pastillas para la garganta.
- ✓ Protegerse del frío y evitar cambios bruscos de temperatura.
- ✓ No beber alcohol, ni tomar cafeína
- ✓ Duchas calientes, humidificadores, vahos.

¿Se puede tratar con fármacos?

Los antibióticos no sirven para tratar virus. Se pueden tratar los síntomas con analgésicos-antitérmicos (paracetamol).

La tos, ya sea seca o productiva, ayuda a eliminar la mucosidad y por lo tanto no conviene suprimirla. Para paliar las molestias, podemos tomar antisépticos bucales o caramelos para el picor, y según el tipo de tos, jarabes expectorantes (facilitaran la salida del moco) o antitusígenos (para inhibir el reflejo de la tos).

Catarros y gripes

GRİPEA

Etxean trata daiteke eta ez da beharrezkoa zer gripe mota dugun identifikatzeari. Ez dago birusen aurkako sendagaiak eta antibiotikoenak hartu beharrik.

Zenbait gomendio:

- ✓ Etxean atseden hartzea, logela aireztatua, eta hotzik ez izatea.
- ✓ Sukarra 38º C-tik gorakoa bada, eta ondoezik bagaude, analgesikoak eta antitermikoak hartuko ditugu, hala nola paracetamol.
- ✓ Likido aunitz edatea eta lurrunak egitea.
- ✓ Era osasuntsuan elikatzea. Goserik ez badugu, fruta-zukua, barazki-saldak eta infusioak hartzea.
- ✓ Ez erretzea, ez arnastea tabako-keea duen airerik.

Laneko baja telefona esku behar zaio osasun etxeko administrariari.

Kutsadurak murrizteko:

- ✓ Etxean geldituko gara, bisitarik gabe
- ✓ Eztul egitean ahoa estaltzea.
- ✓ Erabili eta botatzeko musuzapiak erabilitza.
- ✓ Maiz, eskuak xaboarekin garbitzea.
- ✓ Ez gara buruz buru jarriko.
- ✓ Umetxo gaixo bat besoetan hartzean, haren kokotsa gure sorbalda begira geldituko da, gure aurpegian zuzenean eztul egin ez dezan.
- ✓ Denok erabiltzen ditugun gelak maiz aireztatu eta garbitzea (bainugela, sukaldetza, egongela).

No requieren acudir al Centro de Salud

GRİPE

Se puede cuidar en casa y no es necesario identificar el tipo de gripe que se padece. No está indicado tomar fármacos antivirales ni antibióticos.

Algunas recomendaciones:

- ✓ Reposo en casa en habitación ventilada y evitando el frío.
- ✓ Si la fiebre es superior a 38º C, y hay malestar general, tomar analgésicos-antitérmicos, como paracetamol.
- ✓ Beber abundante líquido y hacer vahos.
- ✓ Alimentarse saludablemente. Si no se tiene hambre, tomar zumos de fruta, caldos de verdura e infusiones.
- ✓ No fumar ni respirar aire con humo de tabaco.

La baja laboral hay que solicitarla telefónicamente a la persona de administración del centro de salud.

Para reducir contagios:

- ✓ Permanecer en casa y evitar visitas
- ✓ Cubrirse la boca al toser.
- ✓ Utilizar pañuelos desecharables.
- ✓ Lavarse a menudo las manos con jabón.
- ✓ Evitar colocarse cara a cara.
- ✓ Al toma en brazos a un bebé enfermo, su barbilla debe quedar mirando hacia nuestro hombro para evitar que tosa directamente a nuestra cara.
- ✓ Ventilar y limpiar con frecuencia los espacios comunes (baños, cocina, salón).

Jaiotzagileen Elkarteak Eguberrietako sariak banatu zituen

Atarrabiako Jaiotzagileen Elkarteak bere ohiko lehiaketak antolatu zituen Eguberrieta. Hona hemen pertsona eta erakunde irabazleak:

"Eguberriko ipuina" lehiaketan, haur modalitatean (8-10 urte) lehen saria Luca Aguilar Vara sentzat izan zen; bigarrena, Irene Zabalza Izurarentzat; eta hirugarrena, Adriana Andueza Álvarezentzat (hirurak ere La Presentación ikastetxeko ikasleak). Gazte modalitatean (11-12 urte) lehen saria, Ariadne Cherechesentzat, Lorenzo Goicoakoa; bigarrena, Andrés Tobarrentzat (Lorenzo Goicoa); eta hirugarrena, María Tohane Azanzarentzat (La Presentación).

Saltokieta Erazkuseihotako Jaiotzen lehiaketan, Textil Elena-k eskuratu zuen lehen saria; bigarrena, "Óptica Millan" dendak, eta hirugarrena, berriz, Cílica Veterinaria Villava-k. **Ikastetxeetako jaiotzei** dagokienez, lehen

La Asociación de Belenistas entregó sus premios navideños

saria Lorenzo Goicoarentzat izan zen; bigarrena, La Presentaciónentzat eta, hirugarrena, eman gabe gelditu zen.

Erakundeetako jaiotzen lehiaketan, lehen saria Erege Kristoren Ahizpentzat izan zen; bigarrena, Fermín Tirapu 7ko bizilagunen erkidegoentzat; eta hirugarrena, Landazabal egoitzarentzat.

Azkenik, **etxekeo jaiotzetan**, gazteen kategorian, lehen saria Iragui García anaiek eskuratu zuten; bigarrena, Oses anaiek; eta hirugarrena, Silvia Garcíak. Helduen kategorian, berriz, lehen saria Rosa de la Calerentzat izan zen; bigarrena, Iñaki Sanchorentzat; eta hirugarrena, Rebeca del Burgorentzat. 2022ko Eguberrietako pregoilaria Pablo Esparza izan zen

La Asociación de Belenistas de Villava organizó sus tradicionales certámenes navideños. Estas son las personas y entidades ganadoras:

En el **certamen Literario "Cuento de Navidad"** el primer premio en la modalidad infantil (8-10 años) fue para Luca Aguilar Vara; el segundo para Irene Zabalza Izura; y el tercero para Adriana Andueza Álvarez (alumnado en los tres casos de La Presentación). En la modalidad juvenil (11-12 años) el primer premio fue para Ariadne Chereches de Lorenzo Goicoa; el segundo para Andrés Tobar (Lorenzo Goicoa); y el tercero para María Tohane Azanza (La Presentación).

En el **concurso de Belenes de Escaparates de Comercios** el primer premio fue para Textil Elena; el segundo para "Óptica Millan" y el tercero para Clínica Veterinaria Villava.

En cuanto a los **belenes de los colegios**, el

primer premio fue para Lorenzo Goicoa; el segundo para La Presentación y el tercer premio quedó desierto.

En el **certamen de belenes de entidades**, el primer premio fue para las Religiosas de Cristo Rey; el segundo para la Comunidad de Vecinos Fermín Tirapu 7; y el tercero para la Residencia Landazabal.

Por último, en el **concurso de belenes hogareños**, en la categoría infantil el primer premio fue para los hermanos Iragui García; el segundo para los hermanos Oses; y el tercero para Silvia García. En este mismo certamen pero en categoría adulta, el primer premio fue para Rosa de la Calle; el segundo para Iñaki Sancho; y el tercero para Rebeca del Burgo.

El Pregonero de la Navidad 2022 fue Pablo Esparza.



Pala Kirol 97 txapelketako finalak

Pala kirol 97 txapelketako finalak otsailaren 25ean, larunbatekin, jokatuko dira Atarrabia Pilotaleku. Partidak 16:00etan hasi eta, aurreikuspenen arabera, 21:00etan bukatuko dira.

Finales del Campeonato Pala Kirol 97

El sábado 25 de febrero se celebrarán en el Frontón Atarrabia las finales del Campeonato Pala Kirol 97. El festival comenzará a las 16:00 y está previsto que finalice a las 21:00.

Bibitako eskupilotxa txapelketa

Torneo de pelota mano por parejas

Binakako txapelketa goxua pilotarekin jokatuko da otsailaren 26tik maiatzaren 6ra, Atarrabia pilotaleku, Etxe Beltza elkartea antolaturik. Partidak larunbat goizez eta arratsaldez jokatuko dira, bai eta igande goizetan ere. Izena Martiketen eman behar da otsailaren 20ra arte. Zenbat jendek ematen duen izena, bi edo hiru kategoria izanen dira.

El frontón Atarrabia acogerá desde el domingo 26 de febrero y hasta el 6 de mayo la edición número 22 del Campeonato de Pelota Goxua por Parejas, organizado por la sociedad Etxe Beltza. Los partidos serán los sábados por la mañana y por la tarde y los domingos por la mañana. Inscripciones en las piscinas de Martiket hasta el 20 de febrero. En función del número de personas inscritas, habrá dos o tres categorías.

ALDIZKARIAK LIBURUAK FOILETOAK MATERIAL DIDAKTIKOAK LOGOTIPOAK PUBLITATEA MULTIMEDIA WEB

Heja COMUNICACIONES, L.

Errazak bihurtzen ditugu lanak. Ongi egiten dugu

HELBIDE BERRIA Ustarrotz kontzejua , 9 – 11 Atzekaldea • 31016 Mendillorri - Iruña

Tel: 948 13 67 66 • Fax: 948 14 82 46 • Posta-e: info@heda.es • Web: www.heda.es



Erretiratuen elkartearren ikastaroak eta bidaiaik

Rural Kutxaren eskuak, elkartea bat antolatu du otsailean elkartekideek mugikorrarekin ikas dezaten kutxazainak erabiltzen eta banku kontuak kudeatzen.

Bidaia eta txangoetan, berriz, martxoan Lekunberriko joateko asmoa dute, sagardotegian bazkaltzeko, eta apirilean, berriz, Benidormera. Orain arte egindako txangoen artean, Calatayuden izan dira, bai eta Jarrabako bainuetxeen ere.

San Andrés egunean, elkartea bere egunik garrantzitsuena ospatu zuen azaroaren 30ean, hots, bazkidereen eguna. Lehenik meza parroquia-elizan eta, on-

Cursos y viajes del Club de personas jubiladas

doren, bazkaria Don Carlos hotelean. Elkarteko 190 lagunek parte hartu zuten eta, urtero bezala, 2022anurrezko ezteiak ospatu dituzten senar-emazteak omendu zituzten, lore-sorta bana eta oroitzapenezko plaka polit bana emanda.

Abenduaren 21ean, berriz, erretiratuen elkartea Eguberriko jaia ospatu zuen egoitzan bertan. Mikel eta Rafa elkartekideek kontzertu txiki bat eman zuten, Jesús akordeoilariak lagunduta. Bukatzeko, elkarteko ahotsen abesbatza aritu zen. Gero, eguberriako 110 opari-sorta zozketatu ziren. Otsailean, mus txapelketa jokatuko da.

El centro ha organizado de la mano de Caja Rural un curso en febrero para que las personas asociadas se familiaricen y adquieran agilidad en el manejo de los cajeros y en la gestión bancaria desde el móvil.

En cuanto a los viajes y excursiones, lo próximo previsto es una salida en marzo a Lecumberri con comida en la sidrería y un viaje a Benidorm en abril. Entre las excursiones ya realizadas, una visita a Calatayud y al balneario de Jaraba.

Coincidendo con la fiesta de San Andrés, el Club celebró el 30 de noviembre su día más importante, el día del soci@, con misa en la Iglesia Parroquial y comida en hotel Don Carlos. Participaron 190 personas

de la asociación, y como todos los años, el evento sirvió también para homenajear a los matrimonios que celebraban sus bodas de Oro en 2022, entregándoles sus correspondientes ramos de flores y una bonita placa de recuerdo.

El 21 de diciembre el Club de personas jubiladas celebró en el centro su particular fiesta de Navidad. Mikel y Rafa, socios del Club, ofrecieron un pequeño concierto con el acompañamiento a la acordeón de Jesús. Para finalizar, actuó el coro de voces mayores de la asociación. Cerró la fiesta el sorteo de 100 lotes navideños.

En febrero se disputará el campeonato de mus.



NAFARROAKO TRIPOTX ZURIAREN KOFRADIA. Tripotx Zuriaren Kofradiaren XVI. batzarra Atarrabian eginen da apirilaren 2an, igandearekin (egitarau osoa aldizkari honetako agendan, 22. eta 23. orrialdeetan).



COFRADÍA DEL RELLENO DE NAVARRA. EL Domingo 2 de abril se celebra en Villava el capítulo XVI de la Cofradía del Relleno (programa completo en la agenda de esta revista (pags 22 y 23).

Kultur Etxeko poesia taldea

Duela zortzi urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abierto zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiarraren eskuak, poesia jende guztirengana hurbiltzeko. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-erorrian, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur eskaintzan.

Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Hace ocho años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava.



MARILUZ CORONA

Naturaleza

Hoy me visto con la camisa verde de los árboles y el pantalón marrón de la tierra.

Me arrastro con las hojas hasta el siguiente bosque buscando reposar en el suelo.

Caliento mis copas en el primer sol de la mañana y espero con paciencia a que los pájaros me ayuden a reproducirme en terreno propicio.

El aire, que no tiene obligaciones, me ayuda a sentir mi libertad que no existe.

AGENDA

ABENDUA-URTARRILA-
OTSAILA

ERAKUSKETAK

KULTUR ETXEA

Astelehenetik
ostiralerako, 18:00etatik
21:00era



ESKULTURA

Pablo Juarros eta
Javier Pérez
Datak: Otsailaren 26ra
arte. Halaber,
igandeetan, hilak 5, 12,
19 eta 26, 19:00 - 20:00

PINTURA

Claroscuro taldea
Datak: martxoak
2-26. Halaber,
igandeetan, hilak
5, 12, 19 eta 26,
19:00 - 20:00



PINTURA

"Pintar y pintar".
Andrés Gimeno
Datak: martxoak 30 -
apirilak 30. Halaber,
igandeetan, apirilak
23 eta 30, 19:00 -
20:00

OTSAILA

11 LARUNBATA

- Antzerkia familiertzat
"Iñakiaren Atzean / Tras la
Luna" / Malaspulgas
17:00 (gaztelaniz) eta 18:30
(euskaraz) / Antzokia /
familiek 5 urtetik gora / 3 €
leihatila eta internet

12 IGANDEA

- Musika (herrikoia)
"Sarasa, Capricho
Flamenco"
19:30 / Antzokia
6 € leihatila, 5 € internet

15 ASTEAKZENA

- Zine-foruma emakumea
"Las mujeres de verdad
tienen curvas"
Ordua: 19:00
Non: Antzokia
Sarrera: librea

18 LARUNBATA

- Haur zinema euskaraz
"Lego 2 filma"
17:00 / Antzokia / 1 €

19 IGANDEA

- Antzerki amateurra
"Presas"
El Bardo
19:30 / Antzokia
6 € leihatila eta internet

21 ASTEARTEA

- Ipuin-kontalaria
Gaztelaniz
"De mayor quiero ser...
¡Pequeño!"
Virginia Moriones
18:00
4 urtetik gora
Gonbidapenarekin, 10 minuto
lehenago hartu behar da

23 OSTEGUNA

- Ipuin-kontalaria
Euskaraz
"Printzesak betikoa ez
direnean!"
Birijñe Albira
18:00
4 urtetik gora
Gonbidapenarekin, 10 minuto
lehenago hartu behar da

25 LARUNBATA

- Pala Kirol 97
txapelketako finalak
Atarrabia pilotalekuaren
16:00-21:00

25 LARUNBATA

- Musika (latino, brasileira,
popa, rocka)
"Jarabe de Pau" / Jarabe de

Paloren omenezko taldea
20:00 / Antzokia
5 € leihatila, 4 € internet

26 IGANDEA

- Atarrabia Mendi Taldea
Zorotepo, Zilbetitik

26 IGANDEA

- Magia, mentalismo bisuala
"Lunático y Mental"
Ilusionista Pedro III
19:30
Antzokia
5 € leihatila, 4 € internet

MARTXOA

05 IGANDEA

- Martxoak 8 antzerkia
"Llueven vacas"
Boga-Boga
19:30
Antzokia
6 € leihatila, 5 € internet

11 LARUNBATA

- Haur zinema gaztelaniz
"Tom y Jerry"
17:00 / Antzokia
1 €

12 IGANDEA

- Atarrabia Mendi Taldea
Escalar, Gazteluberritik

12 IGANDEA

- Martxoaren 8ko kontzertua
"Ellas"
Adriana Olmedo
19:30 / Antzokia
5 € leihatila, 4 € internet

15 ASTEAKZENA

- Zine-foruma emakumea
"Rompiendo las normas"
Ordua: 19:00
Non: Antzokia
Sarrera: librea

16 OSTEGUNA

- Musika
"Udaberriko kontzertua"
Hilarión Eslava Musika Eskola
19:30
Antzokia
Gonbidapenarekin (Musika
Eskolan hartzten dira.
Gonbidapenik gelditzan bada,
kontzertua baino ordubete
lehenago Kultur Etxean)

18 LARUNBATA

- Musikala familiertzat
"Pequeña-Txiki"
17:00 (gaztelaniz) eta 18:30
(euskaraz)
Teatro / 3 €
4 urtetik gora

19 IGANDEA

Kontzertu antzeztua

"De amores y desamores -
Maitasunak eta
desamodioak"
Atarrabia Abesbatza
19:30 / Antzokia / 6 €

23 OSTEGUNA

- Musika
Kontzertua Nafarroako
Orkestra Sinfoniko
19:30 / Antzokia
6 € leihatila, 5 € internet

25 LARUNBATA

- Haur zinema euskaraz
"Pokémon, Pikachu
Detektivea"
17:00 / Antzokia / 1 €

26 IGANDEA

- Atarrabia Mendi Taldea
Caillabet de Rebec itzulia
Astunetik

26 IGANDEA

- Antzerki soziala
"La Tarara"
HIKA Teatroa eta Agurtzane
Intxaurraga
19:30 / Antzokia
7 € leihatila eta 6 € internet

28 ASTEARTEA

- Ipuin-kontalaria
Gaztelaniz
"Cuentos curativos"
Sergio de Andrés
18:00
4 urtetik gora
Gonbidapenarekin, 10 minuto
lehenago hartu behar da

30 OSTEGUNA

- Ipuin-kontalaria
Euskaraz
"Flobin mitologiazko
ipuinekin"
Xabier Flamarique
18:00
4 urtetik gora
Gonbidapenarekin, 10 minuto
lehenago hartu behar da

30 OSTEGUNA

- Hitzaldia
"Claves para entender un
desarrollo sostenible"
Yayo Herrero, UNED irakaslea
Madrilen eta ingurumeneko
aholkulari bat
9:30 / Antzokia / Antolatzalea: Herritarasun
Eskola

31 OSTIRALA

- Antzerki amateurra,
Komedia musikal
"Memoria de bolero"
Gabalzeka Teatro
20:00 / Antzokia / 3 €

APIRILA

02 IGANDEA

- Nafarroako Tripotx Zuriaren
XVI. Batzarra

10:30: Harrera agintariei,
ohorezko kofradiakideei,
merezimenduko
kofradiakideei, kofradiakide
osoiegi kofradie eta gainerako
gonbidatuei aterpetxeen, eta
otamena zerbitzatuko da.

11:30: Sezioia, dantzariet eta txistulariek lagundurik Kultur Etxeko antzokiraino

12:00: Ohorezko kofradiakideak
eta osoak izendatzeko ekitaldi
solemnea, zina ekitaldia eta
Atarrabia Abesbatzaren
emanaldia Kultur Etxeko
antzokian

14:30: Kofradien
senidetasunezko bazkaria
Villava Hotelean

14 OSTIRALA

- Pailazoak
"Clásicos de payasos"
Hermanos Saquetti
18:00 / Antzokia / 3 €

15 LARUNBATA

- Pailazoak euskaraz
"Aireportuan"
Potx eta Lotx
18:00 / Antzokia / 3 €

18 ASTEARTEA

- Hitzaldia
"Impacto de las sociedades
democráticas de la
posverdad"
Ricardo Feliú, Soziologoa,
NUPEKO irakaslea
19:30 / Antzokia /
Antolatzalea: Herritarasun
Eskola

19 ASTEAKZENA

- Zine-foruma emakumea
"El jardín de la alegría-
Saving Grace"
Ordua: 19:00
Non: antzokia
Sarrera: librea

23 IGANDEA

- Atarrabia Mendi Taldea
Bisaurin, Lizaratik

INAUTERIAK

OTSAILAK 17, OSTIRALA

11:30 Herriko ikastetxeen
KALEJIRA
Inauterien hasiera
pregoiaren irakurketarekin
eta dantzarekin.

19:00 Gudaren irudikapena
LAUARIN Dantza Taldearekin
eta dantzaldia
Karrikadantzarekin, Antso
Viaren plazan

OTSAILAK 18, LARUNBATA

12:00 Landako eta
Industrialen KALEJIRA
Landakoak Nafarroako
Gorteak Plazan eta
Industrialak Atarrabiako
Pilategian

13:00etan KALEJIRAREN
AMAIERA dantza
herrikoarekin eta, ondoren,
Bermuta KARROZAN

14:30 HERRI BAZKARI (25€)
Katerina/ 3 €
autogestionatua)

Menua (25€):

- Etxenike patea
- Kukulu, piper eta hegaluze
entsalada
- Salda
- Nafarroako aratxe
erregosia
- Gazta tarta
- Kafea eta Kopa
- Ardo ondua

Menu beganoa (25 €):

- Txitxirioen humusa
- Kukulu eta piper
entsalada
- Barazki salda
- Barazki erreak kinoarekin
- Sagar erreka fruitu
lehorrekin

18:00 KULKI herri kirolak
haurrentzako

18:00 KARROPOTEAOA
gurpildun ostatuarekin
herrian zehar
(Udaletxe plaza, Basajaun,
Arrasate plaza, Udaletxe
plaza)

22:00 GAUPASA Frontoian
GABEZIN taldearekin eta JO
TA TXO DJarekin

OTSAILAK 18, IGANDEA

17:00 AUZOLANA Plaza eta
frontoia garbitzeko

VAGENDA

FEBRERO-MARZO-ABRIL

EXPOSICIONES

CASA DE CULTURA

Horario: Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00



ESCULTURA

Pablo Juarros y Javier Pérez Fechas:
Hasta el 26 de febrero. También domingos 5, 12, 19 y 26 de 19:00 a 20:00



PINTURA

Grupo Claroscuro
Fechas: 2-26 de marzo. También domingos 5, 12, 19 y 26 de 19:00 a 20:00



PINTURA

"Pintar y pintar".
Andrés Gimeno
Fechas: 30 marzo-30 abril. También domingos 23 y 30 de abril de 19:00 a 20:00

FEBRERO

11 SÁBADO

Teatro familiar

"Iñariaren Atzean / Tras la Luna" / Malaspulgas
17:00 (castellano) y 18:30 (euskeria) / Teatro / Público familiar a partir de 5 años / 3 € taquilla e internet

12 DOMINGO

Música (popular)

"Sarasate, Capricho Flamenco"
Zorongo
19:30 / Teatro
6 € taquilla, 5 € internet

15 MIÉRCOLES

Cine forum mujer

"Las mujeres de verdad tienen curvas"
Hora: 19:00
Lugar: teatro
Entrada: libre

18 SÁBADO

Cine infantil en euskera

"Lego 2 filma"
17:00 / Teatro / 1 €

19 DOMINGO

Teatro amateur

"Presas"
El Bardo
19:30 / Teatro
6 € taquilla e internet

21 MARTES

Cuenta cuentos

Castellano
"De mayor quiero ser... ¡Pequeñ@!"
Virginia Moriones
18:00
A partir de 4 años
Con invitación que hay que recoger 10 minutos antes

23 JUEVES

Cuenta cuentos

Euskera
"Printzesak betikoa ez direnean!"
Birijñe Albira
18:00
A partir de 4 años
Con invitación que hay que recoger 10 minutos antes

25 SÁBADO

Finales Campeonato

Pala Kirol 97
Frontón Atarrabia
16:00-21:00

25 SÁBADO

Música (latina, brasileira, pop y rock)

"Jarabe de Pau" / Banda homenaje a Jarabe de Palo
20:00 / Teatro
5 € taquilla, 4 € internet

26 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea

Zorotepo, desde Zilbetti

26 DOMINGO

Magia, mentalismo visual

"Lunático y Mental"
Ilusionista Pedro III
19:30
Teatro
5 € taquilla, 4 € internet

MARZO

05 DOMINGO

Teatro 8 de marzo

"Llueven vacas"
Boga-Boga
19:30
Teatro
6 € taquilla, 5 € internet

11 SÁBADO

Cine infantil en castellano

"Tom y Jerry"
17:00 / Teatro
1 €

12 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea

Escalar, desde Castillonuevo

12 DOMINGO

Concierto 8 de marzo

"Ellas"
Adriana Olmedo
19:30 / Teatro
5 € taquilla, 4 € internet

15 MIÉRCOLES

Cine forum mujer

"Rompiendo las normas"
Hora: 19:00
Lugar: teatro
Entrada: libre

16 JUEVES

Música

"Concierto de Primavera"
Escuela de Música Hilarión Eslava
19:30
Teatro
Con invitación (se recogen en la Escuela de Música. Si quedasen invitaciones, una hora antes el día del concierto en la Casa de Cultura)

18 SÁBADO

Musical familiar

"Pequeña-Txiki"
17:00 (castellano) y 18:30

(euskeria)

Teatro / 3 €
A partir de 4 años

19 DOMINGO

Concierto teatralizado

"De amores y desamores - Maitasunak eta desamodoak"
Atarrabia Abesbatza
19:30 / Teatro / 6 €

23 JUEVES

Música

Concierto Orquesta Sinfónica de Navarra
19:30 / Teatro
6 € taquilla, 5 € internet

25 SÁBADO

Cine infantil en euskera

"Pokémon, Pikachu Detektivea"
17:00 / Teatro / 1 €

26 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea

Vuelta al Caillabet de Rebec desde Astún

26 DOMINGO

Teatro social

"La Tarara"
HIKA Teatroa y Agurtzane Intxaurrea
19:30 / Teatro
7 € taquilla y 6 € internet

28 MARTES

Cuenta cuentos

Castellano
"Cuentos curativos"
Sergio de Andrés
18:00
A partir de 4 años
Con invitación que hay que recoger 10 minutos antes

30 JUEVES

Cuenta cuentos

Euskera
"Flöbin mitologiazko ipuinak"
Xabier Flamarique
18:00
A partir de 4 años
Con invitación que hay que recoger 10 minutos antes

30 JUEVES

Conferencia

"Claves para entender un desarrollo sostenible"
Yayo Herrero, profesora de la UNED en Madrid y consultora medioambiental.
19:30 / Teatro / Organiza: Escuela de Ciudadanía

31 VIERNES

Teatro amateur, comedia musical

"Memoria de bolero"

Gabalzeka Teatro
20:00 / Teatro / 3 €

ABRIL

02 DOMINGO

Capítulo XVI Cofradía del Relleno de Navarra

10:30: Recibimiento a las autoridades, cofrades de Honor, cofrades de Mérito, cofrades Numerarios, cofradías y demás invitados en el albergue, donde se servirá un aperitivo

11:30: Salida en comitiva

acompañados por dantzaris y txistularis hasta el Teatro de la Casa de Cultura

12:00: Solemne Acto de

Entronización de Cofrades de Honor y Número, Acto de Juramento y actuación de la Coral Atarrabia Abesbatza en el Teatro de la Casa de Cultura, abierto al público

14:30: Almuerzo de

Confraternización de Cofradías en el Hotel Villava

14 VIERNES

Payasos

"Clásicos de payasos"
Hermanos Saquetti
18:00 / Teatro / 3 €

15 SÁBADO

Payasos en euskera

"Aireportuan"
Potx eta Lotx
18:00 / Teatro / 3 €

18 MARTES

Conferencia

"Impacto de las sociedades democráticas de la posverdad"
Ricardo Feliú, Sociólogo, Profesor de la Upna.
19:30 / Teatro / Organiza: Escuela de Ciudadanía

19 MIÉRCOLES

Cine forum mujer

"El jardín de la alegría-Saving Grace"
Hora: 19:00
Lugar: teatro
Entrada: libre

23 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea

Bisaurin, desde Lizara

CARNAVAL

VIERNES 17 DE FEBRERO

11:30 KALEJIRA de los centros educativos
Comienzo de los carnavales con la lectura del pregón y danzas.

19:00 Representación de la lucha con LAUARIN Dantza Taldea y bailes con Karrikadantza. En la Plaza Sancho VI

SÁBADO 18 DE FEBRERO

12:00 KALEJIRA de Industriales y Landakos Landakos en la plaza Cortes de Navarra e Industriales en el Pilón de Villava

13:00 FIN DE LA KALEJIRA con Danzas populares y Vermut en la KARROZA

14:30 COMIDA POPULAR

25 € catering y 3 € autogestionada

Menu (25 €):

- Paté Etxenike
- Ensalada de cogollo, pimiento y atún
- Caldo
- Ternera de Navarra estofada
- Tarta de queso
- Café y copa
- Vino crianza

Menu begano (25 €):

- Humus de garbanzos
- Ensalada de cogollos y pimientos
- Caldo de verduras
- Verduras asadas con quinoa
- Manzana asada con frutos secos

18:00 Deporte rural "infantil" con KULKI Plaza Sancho VI.

18:00 KARROPOTEO por el pueblo con el bar sobre ruedas (Plaza del Ayuntamiento, Basajaun, plaza Arrasate, Plaza del Ayuntamiento)

22:00 GAUPASA en el Frontón con GABEZIN y JO TA TXO DJ

DOMINGO 19 DE FEBRERO

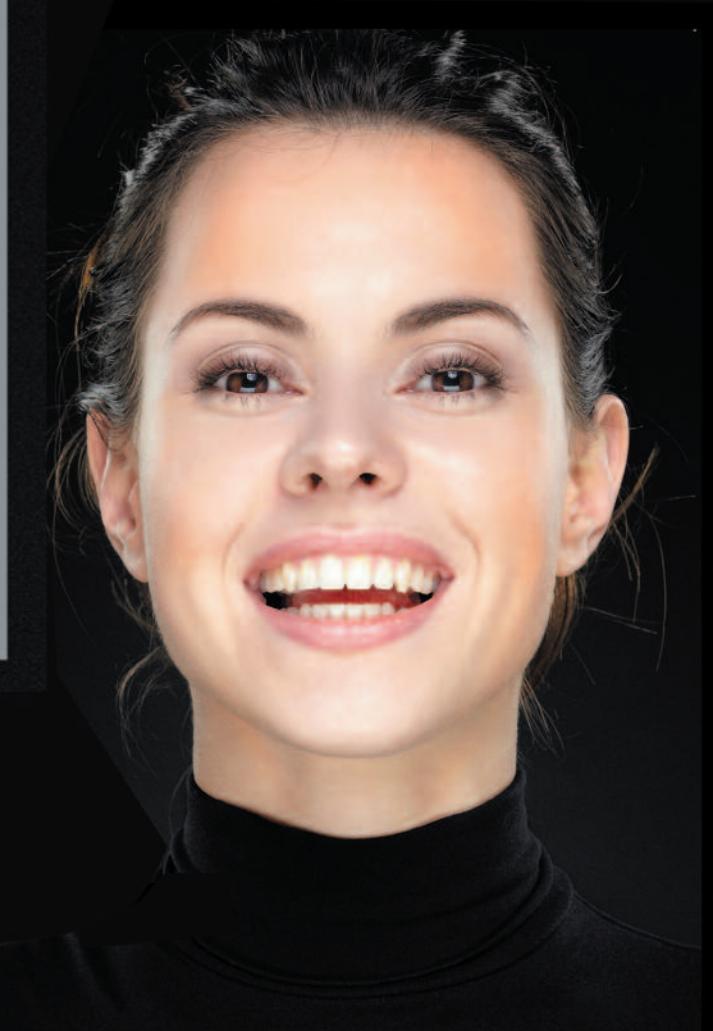
17:00 AUZOLAN para realizar la limpieza de la plaza y del frontón.

CUIDAMOS TU SONRISA

CDV

CLÍNICA
DENTAL

VILLAVA



- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.